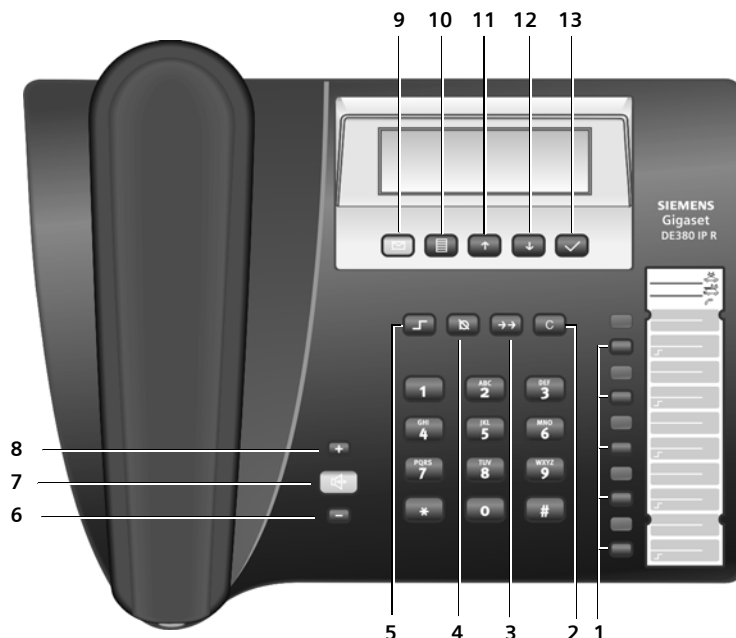
SIEMENS

Gigaset DE380 IP R

Gigaset

Gigaset DE380 IP R

Tasti

1 Tasti di selezione rapida
2 Tasto cancella
3 Tasto di ripetizione selezione
4 Tasto Muto (Mute)
5 Tasto Shift
6 Tasto per abbassare il volume
7 Tasto viva voce
8 Tasto per alzare il volume
9 Tasto dei messaggi
10 Tasto Menu
11 Tasto Indietro
12 Tasto Avanti
13 Tasto OK

Simboli del display

	Messaggi
	Disattiva microfono
	Telefono silenzioso („Do not Disturb“, DnD)
	Trasferimento di chiamata
	Chiamata in attesa
	Chiamata trattenuta
	Allarme
12	Inserimento a „cifre“
ab	Inserimento a „caratteri minuscoli“
AB	Inserimento a „caratteri maiuscoli“

Indice

Avvertenze di sicurezza

Durante il posizionamento, il collegamento e l'uso del telefono attenersi alle indicazioni riportate di seguito:

- Utilizzare solo i cavi forniti in dotazione, in caso di sostituzione assicurarsi che siano identici agli originali.
- Collegare e verificare il perfetto inserimento nelle apposite prese dei connettori di linea e del microtelefono.
- Utilizzare soltanto l'alimentatore in dotazione.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie non sdrucciolevole.
- Per un uso sicuro e per non danneggiare il telefono evitare assolutamente di utilizzarlo su piani di lavoro condivisi con sostanze chimiche e/o condivisi con potenziali contenitori d'acqua ed in ambienti ad elevata umidità (bagni, cucine, ecc).
- Non esporre il telefono a fonti di calore, ai raggi solari diretti o troppo vicino ad altri dispositivi elettrici onde evitare interferenze reciproche.
- Proteggere il telefono da umidità, polvere, liquidi e vapori aggressivi.
- Non inserire oggetti appuntiti e metallici in nessuna delle fessure o prese!
- Non aprire mai il telefono!
- Per la vostra sicurezza e per non perdere il diritto alla garanzia ogni intervento tecnico deve essere eseguito solo da centri di assistenza autorizzati da Gigaset Communications GmbH.
- Non trasportare il telefono sostenendolo per i cavi.
- Nel caso in cui il telefono sia ceduto a terzi, allegare anche il manuale d'uso.

Nota

Informarsi presso il proprio provider VoIP per sapere se supporta i numeri di emergenza.

Le funzioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso potrebbero differire o non essere disponibili a seconda del Provider o del paese.

Gigaset DE380 IP R – non soltanto per telefonare

Il vostro telefono vi dà la possibilità di telefonare (a costi contenuti) senza PC tramite Internet (VoIP).

Con il vostro Gigaset potete anche:

- Configurare il telefono comodamente tramite il vostro PC. Il telefono disponde di un interfaccia web (configuratore web), utilizzabile tramite il browser web del vostro PC (→ pag. 24).
- Memorizzare fino a 200 numeri di telefono nella rubrica telefonica (→ pag. 42).
- Comporre i numeri telefonici usati più frequentemente premendo un tasto (→ pag. 40).
- Visualizzare le chiamate perse (→ pag. 43).
- Memorizzare gli appuntamenti più importanti (→ pag. 41).
- Aggiornare il vostro telefono. Informarsi sull'aggiornamento del firmware in Internet ed eventualmente caricarlo sul telefono (→ pag. 48).

Buon divertimento con il vostro nuovo telefono!

VoIP – telefonare tramite Internet

Con il VoIP (**V**oice **o**ver **I**nternet **P**rotocol) la conversazione non si effettua tramite connessione da rete fissa, ma viene trasmessa sotto forma di pacchetti dati via Internet.

Con il telefono DE380 IP R è possibile avere tutti i vantaggi del VoIP:

- Telefonare a prezzi contenuti e con un'alta qualità della voce verso la rete fissa e verso la rete mobile, a costo zero verso un utente Internet (fatta esclusione dei costi della DSL).
- Se si riceve dal proprio provider VoIP un numero personale, si è raggiungibili da Internet, dalla rete fissa e da qualsiasi rete mobile.

Per poter utilizzare il VoIP è necessario:

- Un collegamento ad Internet a larga banda (per es. DSL) preferibilmente senza limiti di tempo (profilo flat-rate).
- L'accesso ad Internet
  - tramite un router che colleghi il vostro telefono ad Internet stesso (→ pag. 8),
  - oppure tramite il telefono, se lo si utilizza in modalità Router (→ pag. 58).

  Consultare la lista dei router raccomandati:

  www.gigaset.com/customercare

  Aprire la pagina delle FAQ e scegliere „Gigaset DE380 IP R". Cercare ad es. „Router".

Primi passi

Verificare il contenuto della confezione

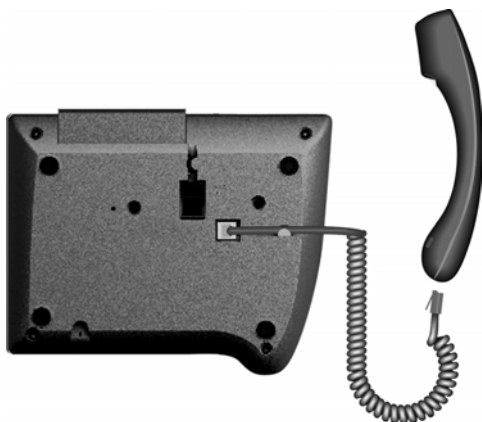
1 una base telefonica Gigaset D380 IP R,
2 un telefono,
3 un cavo del ricevitore telefonico,
4 un alimentatore,
5 un cavo LAN,
6 un CD-Rom.

Collocare il telefono

Nota:

◆ Utilizzo con temperature fino a +40°C.
◆ Non esporre il telefono a fonti di calore, ai raggi solari diretti o troppo vicino ad altri dispositivi elettrici onde evitare interferenze reciproche.
◆ Proteggere il telefono da umidità, polvere, liquidi e vapori aggressivi.

Generalmente i piedini degli apparecchi non lasciano tracce sulla superficie di collocazione. Considerata però la molteplicità di vernici e lucidi utilizzati per i mobili, non si può comunque escludere che con il contatto si abbiano tracce sulla superficie di appoggio.

Collegare il telefono

- Inserire l'estremità **corta** del cavo spiralato nella presa nel ricevitore.
- Inserire l'estremità **lunga** nella presa sulla parte inferiore dell'apparato.

Instaurare il collegamento dal telefono al router

Per poter telefonare con il vostro telefono tramite VoIP, è necessario collegare il vostro telefono ad Internet. Per il collegamento ad Internet è necessario un router che sia collegato tramite modem (eventualmente integrato nel router) ad Internet.

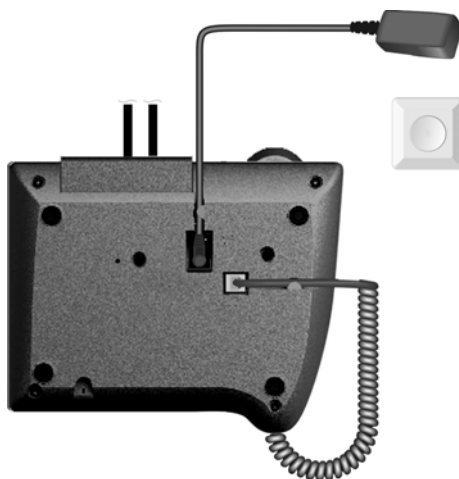
Nota

Il vostro telefono è configurato di default per l'utilizzo con un router (Modalità Bridge). È però possibile impiegare il telefono anche come router, leggere in questo caso più avanti da → pag. 58.

- Inserire il connettore del cavo Ethernet nella presa LAN nella parte posteriore del telefono.
- Inserire l'altra estremità del cavo Ethernet in una presa LAN del Router.

Opzionale: collegare il computer al telefono

Nel vostro telefono è integrato uno Switch a 2 porte. È possibile collegare un PC in cascata al telefono, evitando così di assegnare un'altra presa Ethernet del router (vedi figura sotto).

Collegare il telefono alla presa di corrente

- Collegare l'alimentatore fornito in dotazione come da figura. Inserire prima l'estremità nella parte inferiore del telefono e poi nella presa di corrente a muro.

Il vostro telefono è quindi pronto per l'uso.

Nota:

- L'alimentatore deve **sempre** essere **inserito** nella presa di corrente.
- Utilizzare solamente l'alimentatore **in dotazione**.

Collegare il PC al configuratore web

Prerequisiti:

- Sul PC è installato un configuratore web standard, per es. Internet Explorer dalla versione 6.0 oppure Firefox dalla versione 1.0.4.
- Il router ha un collegamento ad Internet.

Il configuratore web è l'interfaccia web del vostro telefono. Con esso è possibile configurare il vostro telefono semplicemente accedendo al web browser del PC.

La descrizione di tutte le funzioni del configuratore web si trova a → pag. 24.

Per come effettuare le impostazioni direttamente sul vostro telefono senza PC, vedi → pag. 50.

Nota

Sul vostro telefono è preimpostata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP. Affinchè il vostro router "riconosca" il telefono, nel router deve essere attiva l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP (Server DHCP del router attivo).

Se la vostra rete è configurata in modo che il vostro router è impostato su un indirizzo IP fisso, è necessario assegnarne uno anche al vostro telefono → pag. 55.

Collegare il vostro PC al configuratore web dell'apparato tramite indirizzo IP (locale) del telefono.

- Rintracciare l'indirizzo IP attuale del telefono:

  Se l'**assegnazione dinamica** dell'indirizzo IP è attiva, l'indirizzo IP viene visualizzato sul display dopo il processo di boot. È possibile modificare l'indirizzo dopo ogni processo di boot.

  Per rintracciare un indirizzo IP **fisso impostato**, vedi → pag. 55.
- Avviare il web browser sul PC.
- Nel campo dell'indirizzo del web browser inserire http:// e l'indirizzo IP attuale del telefono (esempio: http://192.168.0.3).
- Premere il tasto invio.

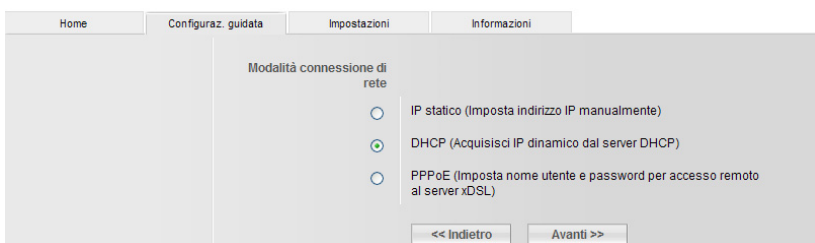
Viene instaurato il collegamento con il configuratore web del telefono.

Dopo aver instaurato il collegamento nel web browser viene visualizzata la pagina Accesso.

Impostare e registrare la lingua del configuratore web

- Selezionare la lingua.
  È possibile impostare la lingua nella quale si desidera visualizzare i menu e le finestre di dialogo del configuratore web.
- Nel campo inferiore della pagina web selezionare il livello di accesso „**Admin**“ ed inserire la password „**admin**“ per poter accedere alle funzioni del configuratore web. È possibile modificare la password in un secondo momento, → pag. 45
- Cliccare sul comando **OK**.

A registrazione avvenuta viene aperta la pagina **Home**.

Cliccare su → **Configuraz. guidata**, per attivare l'assistente di installazione.

Attivare l'assistente di installazione

Con l'aiuto dell'assistente di installazione è possibile effettuare le impostazioni di rete in modo veloce e comodo ed inserire i dati del vostro provider SIP.

- Cliccare sul comando **Avanti >>**.

Impostare la modalità di connessione di rete

- Cliccare sul corrispondente campo di selezione:

  DHCP
  Per il vostro telefono è preimpostata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP (DHCP). Il vostro telefono riceve tutte le impostazioni di rete automaticamente dal router. **Questa impostazione è consigliata per un'installazione semplice**.

  IP statico
  In determinate configurazioni di rete può essere necessario assegnare al telefono un indirizzo IP fisso.

  PPPoE
  È possibile impostare il telefono per una registrazione su un server PPPoE.

- Cliccare sul comando **Avanti >>**.

Effettuare le impostazioni di rete (solo con modalità di connessione di rete IP statico oppure PPPoE)

IP statico:

- Inserire indirizzo IP, subnet mask, gateway standard, indirizzo DNS primario e secondario.
- Cliccare sul comando **Avanti >>**.

PPPoE:

- Indicare nome utente e password.
- Cliccare sul comando **Avanti >>**.

Scaricare i dati del provider ed effettuare le impostazioni SIP

Affinchè sia possibile telefonare tramite Internet (VoIP) a qualsiasi utente in Internet, nella rete fissa o mobile, sono necessari i servizi di un provider VoIP che supporti lo standard SIP.

Prerequisito: essersi registrati (per es. tramite PC) presso un provider VoIP e aver sottoscritto un account VoIP.

Per poter effettuare telefonate VoIP con il vostro telefono sono necessarie le seguenti impostazioni:

- Il vostro nome utente presso il provider VoIP, se richiesto
- Il vostro nome di registrazione
- La vostra password presso il provider VoIP,
- Le impostazioni generali del vostro provider VoIP (possono essere scaricate automaticamente)

Scaricare i dati generali del provider VoIP

- Cliccare sul comando **Avanti >>**.
- Selezionare il vostro provider e cliccare su **Fine**.
  Il telefono stabilisce una connessione con il server Gigaset in Internet. I dati di accesso generali per il vostro provider VoIP vengono scaricati e salvati nel vostro telefono.

  Se non vengono messi a disposizione i dati del vostro provider VoIP per il download automatico, è necessario effettuare le impostazioni necessarie manualmente (configurazione del profilo VoIP).
- Cliccare sul comando **Avanti >>**.

Inserire i dati dell'account VoIP

- Inserire i vostri dati dell'account VoIP.
  Possono essere ad es.: numero di telefono, nome utente, nome e password di registrazione.

Nota

Fare attenzione, durante l'inserimento dei dati utente VoIP, alla corretta scrittura dei caratteri maiuscoli/minuscoli.

- Cliccare sul comando **OK**.

Terminare le impostazioni del VoIP

Al termine degli inserimenti il telefono si riavvia (processo di boot).

Se sono stati fatti tutti gli inserimenti corretti e se il telefono riesce ad instaurare una connessione al server VoIP, viene visualizzato il seguente display:

Ora è possibile telefonare con il vostro telefono tramite Internet! Finalmente siete raggiungibili sul numero VoIP!

Nota

Affinchè possiate essere sempre raggiungibili via VoIP, il router deve essere **sempre** acceso e connesso ad Internet.

Possibili cause di errore

Se al termine della configurazione guidata e dopo la riaccensione del telefono sul display al posto del nome interno si ha uno dei seguenti avvisi, significa che ci sono stati degli errori oppure che i vostri inserimenti sono incompleti:

- Assenza di rete
- Registraz. fallita

Di seguito trovate le possibili cause e soluzioni.

Assenza di rete

Il telefono non è connesso ad Internet.

- Verificare il collegamento tra la base e il router, tra il router e il modem ed il collegamento ad Internet.
- Verificare che il telefono sia collegato alla LAN
  - al telefono potrebbe eventualmente non essere stato assegnato alcun indirizzo IP

  oppure

  - al telefono è stato assegnato un indirizzo IP statico già assegnato ad un altro utente LAN o che non appartiene al campo dell’indirizzo del router.
  - Avviare il configuratore web con l’indirizzo IP del telefono.
  - Se non è possibile instaurare nessuna connessione: modificare le impostazioni sul router (attivare il server DHCP) oppure l’indirizzo IP (statico) del telefono.

Registraz. fallita

- I vostri dati personali per la registrazione presso il provider VoIP sono incompleti o sono stati inseriti in modo non corretto.

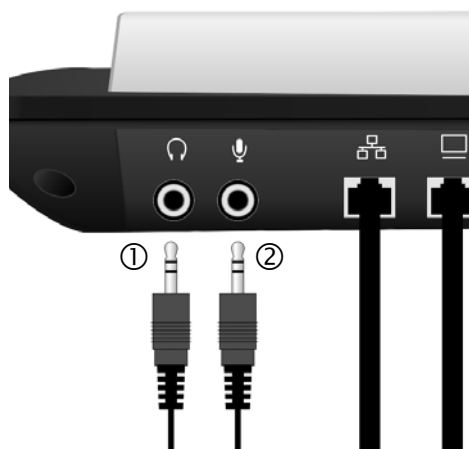
◆ L'indirizzo del server VoIP non è stato ancora inserito o è sbagliato.

Verificare e correggere eventualmente le impostazioni:

- Avviare il configuratore web.
- Aprire la pagina web Impostazioni → Impostazioni Account / Impostazioni Server.
- Correggere eventualmente le impostazioni.

Collegare l'auricolare

È possibile collegare un auricolare con spinotto da 3.5 mm.

Fare attenzione a non scambiare la presa dell'auricolare ① e la presa del microfono ② .

In caso di domande sull'uso del telefono, leggere i consigli per la risoluzione dei problemi („Domande e risposte“ → pag. 59) oppure rivolgersi al nostro Servizio Clienti („Customer Care“ → pag. 61).

Utilizzare il telefono

Navigare nel menu

Molte funzioni del vostro telefono sono disponibili tramite un menu composto da più livelli.

Le funzioni del menu principale e dei sottomenu vengono visualizzate sul display sotto forma di lista.

Menu principale (primo livello del menu)

Per aprire il menu principale:

[▤] Premere il tasto del menu.

Per accedere ad una funzione:

[↓] / [↑] [✓]
Scorrere fino alla funzione con il tasto Avanti / Indietro, premere il tasto OK [✓].

Sottomenu

Per accedere ad una funzione nel sottomenu:

[↓] / [↑] [✓]
Con il tasto Avanti / Indietro scorrere fino alla funzione desiderata e premere il tasto OK [✓]. (Allo stesso modo per accedere eventualmente al livello successivo del sottomenu.)

Dopo l'ultima selezione di un sottomenu segue la funzione da impostare. Qui si effettua una selezione oppure si inseriscono i dati.

La posizione attuale nel menu viene visualizzata da una barra inversa. L'impostazione attuale nei campi della selezione è contrassegnata dal simbolo **>**.

Per salvare le impostazioni è necessario premere il tasto OK [✓].

Tornare indietro (senza salvare), uscire dal menu

Mentre si sta scorrendo nel menu o quando si sta effettuando un'impostazione, senza averla confermata con il tasto OK [✓], è possibile tornare indietro tra i livelli a prescindere dalle impostazioni modificate.

[C] Premere il tasto finchè si raggiunge il livello del menu desiderato o si esce dal menu.

oppure

[▤] Premendo il tasto si esce subito dal menu.

Istruzioni “passo dopo passo” per l’utilizzo del menu

Nel manuale di istruzioni vengono illustrati in forma sintetica i singoli passi da eseguire durante la navigazione nel menu, per es.:

[▤] ➜ Impostaz. telefono [OK] ➜ Volume [OK]

Con il tasto Avanti/ Indietro [↓] / [↑] scorrere alla funzione desiderata.

Per la spiegazione dettagliata dell’esempio sopra citato:

[▤]	Premere il tasto del menu.
[↓]	Con il tasto Avanti scorrere fino a Impostaz. telefono.
[OK]	Premere il tasto OK.
[↓]	Con il tasto Avanti scorrere a Volume.
[OK]	Premere il tasto OK.

Se segue eventualmente un altro sottomenu, con [↓] e [OK] scorrere fino al richiamo della funzione in modo analogo.

Navigare nei campi selezionati

Nei campi di selezione

- Navigare verso sinistra o destra con [↓] [↑]. Il campo selezionato è contrassegnato con **>**.
- Confermare la selezione con [OK].

Nota

- Con [C] si interrompe la modifica e si torna indietro di un livello del menu.
- Con [▤] si interrompe la modifica e si esce dal menu.

Nei campi di inserimento

- Premere [OK] per inserire i dati.
- Confermare la domanda modificare? con [OK] ed inserire i dati.
- Confermare con [OK].

Nota

- Durante l’inserimento è possibile spostare il cursore verso sinistra con il tasto Indietro [↑] e verso destra con il tasto Avanti [↓].
- Con [C] si cancellano i caratteri a sinistra del cursore.
- Con [▤] si interrompe la modifica e si esce dal menu.

Inserire i caratteri

L’inserimento di caratteri e cifre avviene premendo più volte i tasti di selezione. Ciò vale anche per l’inserimento di parole chiave alfanumeriche.

Esempio: „+“ = premere 6 volte il tasto 0.

Tasto	1x	2x	3x	4x	5x	6x	7x	8x	9x	10x	11x	12x	13x	14x
1	␣ [1]	1	€	£	$	¥	¤							
ABC 2	a	b	c	2	ä	á	à	â	ã	ç				
DEF 3	d	e	f	3	ë	é	è	ê						
GHI 4	g	h	i	4	ï	í	ì	î						
JKL 5	j	k	l	5										
MNO 6	m	n	o	6	ö	ñ	ó	ò	ô	õ				
PQRS 7	p	q	r	s	7	ß								
TUV 8	t	u	v	8	ü	ú	ù	û						
WXYZ 9	w	x	y	z	9	ÿ	ý	æ	ø	å				
0	.	,	?	!	0	+	-	:	¿	¡	"	’	;	_
*	*	/	(	)	<	=	>	%						
#	# [2]	@ [2]	\	&	§									

1) Caratteri vuoti

2) Premere **a lungo**: con l’inserimento alfanumerico si passa dalla scrittura a caratteri maiuscoli a quella a caratteri minuscoli e a cifre.

Quando si inseriscono i caratteri (per es. i nomi nella rubrica), con # (premere **a lungo**) si può sempre passare tra le diverse modalità Editor (vedi anche la tabella sopra).

Durante l’inserimento, a sinistra in alto nel display appare la modalità Editor attuale. La visualizzazione passa a „AB“ (scrittura maiuscola), „ab“ (scrittura minuscola) e „12“ (scrittura a cifre).

Telefonare

Comporre un numero di telefono

Inserire il numero di telefono tramite la tastiera

È possibile telefonare tramite il microtelefono, il viva voce oppure un auricolare collegato (➜ pag. 16).

Inserire il numero di telefono.

Sollevare il microtelefono. Il numero viene selezionato.

In caso di errori durante l'inserimento è possibile cancellare:

- Premere **brevemente** C: cancella l'ultima cifra sul display
- Premere **a lungo** C: cancella tutte le cifre inserite sul display

Note

- Al posto di sollevare il microtelefono è possibile anche premere il tasto viva voce oppure il tasto funzione **[Cuffia (Headset)]** (➜ pag. 40), per telefonare in modalità viva voce oppure tramite l'auricolare.
  In questo manuale per questioni di semplicità è utilizzata solamente la dicitura „ Sollevare il microtelefono".
- È anche possibile sollevare prima il microtelefono (oppure premere il tasto viva voce oppure il tasto funzione **[Cuffia (Headset)]**) e quindi inserire il numero. In questo caso la selezione avviene automaticamente ca. 3 secondi dopo l'ultima pressione del tasto.

Selezione di numeri con la rubrica telefonica

Nella rubrica telefonica è possibile memorizzare fino a 200 numeri di telefono.

Creare le voci della rubrica telefonica e gestirle comodamente con il configuratore WEB ➜ pag. 42 oppure anche tramite il menu del telefono ➜ pag. 52.

Per la selezione procedere come segue:

➜ Rubrica ➜ Visualizza voce

Mediante il tasto Avanti / Indietro sfogliare la lista fino a visualizzare il nome desiderato.

Sollevare il microtelefono. Viene selezionato Il numero di telefono.

oppure

Premere il tasto OK.

Nel menu selezionare Chiama.

Premere il tasto OK. Viene selezionato Il numero di telefono.

Selezione di numeri con i tasti di selezione rapida

È possibile programmare fino a 5 tasti per la selezione rapida dei numeri. Per effettuare una chiamata con selezione rapida del numero, premere una volta il tasto programmato ed alzare il ricevitore.

Tale programmazione può avvenire comodamente con il configuratore WEB → pag. 42 oppure anche tramite il menu del telefono → pag. 52.

Premere il tasto di selezione rapida (da P1 fino a P5) ...

oppure

Premere il tasto Shift e quindi il tasto di selezione rapida (da P6 a P10). Il numero di telefono memorizzato viene visualizzato sul display.

Sollevare il microtelefono. Il numero viene selezionato.

Per ulteriori indicazioni vedere "Inserire il numero di telefono tramite la tastiera" → pag. 20.

Selezione dalle liste delle chiamate

Nelle liste delle chiamate vengono salvate:

- le chiamate perse
- le chiamate ricevute
- le chiamate effettuate (lista dei numeri selezionati)

Ogni lista delle chiamate contiene gli ultimi 20 numeri. Se uno dei numeri è presente in rubrica, viene visualizzato il rispettivo nome. Se la lista delle chiamate perse contiene nuove chiamate, il tasto messaggi **lampeggia**.

È possibile scorrere tra le voci visualizzate e selezionarle direttamente.

Per come memorizzare i numeri di telefono nella rubrica telefonica, visualizzare la data e l'ora di una chiamata, cancellare le voci e per altre funzioni vedere "Gestire le voci della lista delle chiamate" → pag. 53.

Visualizzare le liste della chiamate e selezionare un numero di telefono

Aprire la lista delle chiamate desiderata tramite il tasto di ripetizione della selezione, oppure tramite il tasto messaggi **lampeggiante** (confermare con) oppure tramite il menu:

→ Registri
→ Ch. senza risposta / Chiamate ricevute / Chiamate eseguite

Viene visualizzata l'ultima chiamata (la più recente) oppure l'ultimo numero di telefono selezionato.

Premere eventualmente il tasto Avanti, per selezionare un'altra voce.

Sollevare il microtelefono. Viene selezionato il numero di telefono.

Rispondere ad una chiamata

È possibile telefonare tramite il microtelefono, il viva voce oppure un auricolare collegato (→ pag. 16).

Si sente lo squillo.

 Sollevare il microtelefono. È possibile parlare con il chiamante.

Nota

Al posto di sollevare il microtelefono è possibile anche premere il tasto viva voce oppure il tasto funzione **[Cuffia (Headset)]**.

Funzioni mentre si telefona

Modificare il volume

È possibile modificare il volume del microtelefono, del viva voce oppure dell'auricolare durante la chiamata. Per modificare il volume della suoneria mentre il telefono squilla:

(+) (−) Premere il tasto per alzare/abbassare il volume.

Viene salvato l'ultimo valore impostato.

Disattivare il microfono (Mute)

Disattivando il microfono del ricevitore, del viva voce oppure dell'auricolare, l'interlocutore non potrà più sentirvi.

Durante una conversazione premere il tasto Mute.

Riattivare il microfono: premere nuovamente il tasto Mute.

Attivare/disattivare il viva voce

- Attivazione durante una chiamata tramite il ricevitore

Premere il tasto viva voce e riagganciare il ricevitore.

- Durante una chiamata disattivare il viva voce per telefonare nuovamente con il ricevitore

Riagganciare il ricevitore.

Trattenere / riprendere

Durante una chiamata premere il tasto funzione **[Attesa (Hold)]**. La chiamata viene trattenuta. Il vostro interlocutore sente una melodia di attesa. È possibile effettuare un'altra chiamata. Al termine della chiamata premere nuovamente il tasto funzione **[Attesa (Hold)]**; si viene collegati di nuovo con il primo interlocutore.

Rispondere/rifiutare l’avviso di chiamata

Durante la chiamata si sente un segnale acustico.

È possibile rispondere alla chiamata:

☑ → Accetta ☑

Si viene collegati con l’utente in attesa, il primo utente sente una melodia di attesa. Al termine della conversazione premere il tasto funzione **[Attesa (Hold)]**, si viene collegati nuovamente con il primo utente.

oppure

È possibile rifiutare la chiamata:

☑ → Respingi ☑

L’utente sente il tono di occupato.

Conversazione alternata

Si sta parlando con un interlocutore ed un altro è in attesa. Ad esempio perchè avete riposto ad una chiamata in attesa oppure perchè avete messo in attesa una chiamata, per parlare con un altro utente.

Premendo il tasto funzione **[Attesa (Hold)]** è possibile passare da un interlocutore all’altro.

Conferenza

Si sta parlando con un interlocutore ed un altro è in attesa. Premere il tasto funzione **[Conferenza (Conference)]** per inserire l’utente in attesa nella chiamata in conferenza.

Premere **[Conferenza (Conference)]** nuovamente, per escludere la chiamata in conferenza. È possibile passare da un interlocutore all’altro (conferenza).

Trasferimento di chiamata

Si sta parlando con un interlocutore e si desidera trasferire la chiamata ad un terzo utente. Premere il tasto funzione **[Attesa (Hold)]**. La chiamata viene messa in attesa. Selezionare il numero dell’utente a cui si desidera inoltrare la chiamata e premere **[Trasferta (Transfer)]**. Se l'utente risponde, entrambi sono collegati. Se non risponde, premere **[Attesa (Hold)]**, per riprendere la chiamata in attesa.

Dopo aver chiamato il terzo utente è anche possibile attendere finchè risponde e parlare con lui ad es. per informarlo del trasferimento di chiamata. Premere quindi il tasto funzione **[Trasferta (Transfer)]**.

Non disturbare

Se non si desidera ricevere nessuna chiamata e che il telefono non squilli, premere il tasto funzione **[Non disturbare (DND)]**. È però possibile instaurare ulteriori collegamenti ad altri utenti.

Premere nuovamente il tasto per disattivare nuovamente la funzione.

Impostare il telefono tramite il configuratore web

Il configuratore web è l'interfaccia di configurazione del vostro telefono. Con esso è possibile configurare la base del telefono utilizzando il browser web del vostro PC.

Prerequisiti:

- Sul PC è installato un configuratore web standard, ad es. Internet Explorer a partire dalla versione 6.0 oppure Firefox dalla versione 1.0.4.
- Il telefono e il PC sono collegati tra di loro tramite un router.

Nota

Mentre si sta impostando il configuratore web, il telefono non è bloccato.
È possibile telefonare con il vostro telefono parallelamente.

Con il configuratore web del vostro telefono si hanno le seguenti possibilità:

- Configurare l'accesso del vostro telefono alla rete locale (indirizzo IP, accesso ad Internet).
- Configurare il telefono per il VoIP.
- Impostare il server dei dati per l'aggiornamento del firmware ed eventualmente caricare un nuovo firmware sul telefono.
- Copiare i contatti dalla vostra rubrica di Outlook sul PC nelle rubriche telefoniche del telefono oppure salvare le rubriche del vostro telefono sul vostro PC.
- Informarsi sullo stato del telefono (versione firmware, indirizzo MAC, etc.).

Collegare il PC al configuratore web

▶ Avviare il configuratore web sul PC.
Prerequisito: le impostazioni del firewall devono permettere la comunicazione tra PC e telefono.

▶ Nel campo dell'indirizzo del configuratore web indicare l'indirizzo IP del telefono, per es. http://192.168.0.3 e premere il tasto invio.

Nota

- Se è attiva l'**assegnazione dinamica** dell'indirizzo IP (DHCP), l'indirizzo IP viene visualizzato sul display dopo il processo di boot. È possibile cambiare l'indirizzo ad ogni processo di boot.
- Se l'indirizzo IP non è visibile sul display, rintracciarlo tramite il menu del telefono:
[▤] → Impostazione rete [✓] → Indirizzo IP [✓]

Viene instaurato il collegamento con il configuratore web del telefono.

Impostare gli annunci e la lingua del configuratore web

Dopo aver instaurato il collegamento sul configuratore web viene visualizzata la pagina web **Accesso**.

- Selezionare la lingua nella quale si desidera visualizzare il menu e la finestra di dialogo del configuratore web.
- Nella parte inferiore della pagina web selezionare il livello di accesso „**Admin**“ ed inserire la password „**admin**“, per poter avere accesso alle funzioni del configuratore web. È possibile modificare la password in un secondo momento, → pag. 45
- Cliccare sul comando **[OK]**.

Viene aperta la pagina **Home** con tutte le informazioni riguardanti il configuratore web.

Nota

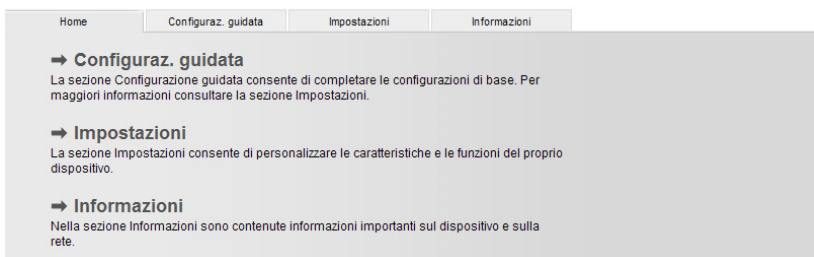
Tutte le impostazioni nel configuratore web vengono effettuate tramite dei campi di selezione oppure mediante inserimenti alfanumerici. È necessario confermare gli inserimenti in base a ciascuna situazione di utilizzo con **[Salva]**, **[OK]** oppure **[Cambia]**, per salvarli nel telefono.

Cancellazione

All'interno di ogni menu, posizionato nella parte superiore destra di ogni pagina del configuratore web è presente il comando **Uscita**.

Note

- Utilizzare sempre il comando **Uscita**, per terminare il collegamento con il configuratore web. Chiudere per es. il web browser senza essere prima usciti correttamente, potrebbe bloccare il configuratore per qualche minuto.
- Se non si fanno inserimenti per un lungo periodo di tempo (ca. 10 min.), si esce automaticamente dal configuratore web. Al successivo tentativo d'inserimento o di apertura di una pagina web, nel sistema viene visualizzata la pagina web **Accesso**. È necessario accedere nuovamente.
- Gli inserimenti non salvati in modo corretto prima del comando **Uscita** andranno persi.

Pagina Home

Cliccare su ➜ **Configuraz. guidata**, ➜ **Impostazioni**, ➜ **Informazioni** oppure selezionare il tab relativo al menu richiesto.

Pagina/tab Configuraz. guidata

Con l’aiuto dell’installazione guidata è possibile effettuare le impostazioni di rete rapidamente ed inserire i dati del vostro provider SIP.

L’installazione guidata è descritta nel paragrafo “Attivare l’assistente di installazione” ➜ pag. 12.

Pagina/tab Impostazioni

Impostazioni di rete

Impostazioni IP

Impostare la modalità Router/Bridge

- Selezionare **Bridge**, se si desidera collegare il telefono tramite un Router ad Internet.
- Selezionare **Router**, se si desidera collegare il telefono tramite un modem ADSL direttamente ad un server VoIP.

Assegnazione IP

Effettuare tutte le impostazioni necessarie per un corretto funzionamento del telefono nella rete locale e per collegarlo ad Internet. Spiegazioni per i singoli componenti/concetti si trovano nel glossario (→ pag. 78).

- Selezionare **DHCP** se si vuole assegnare al telefono un indirizzo IP dinamico tramite un server DHCP nella rete locale. Non sono necessarie altre impostazioni per la rete locale.
- Selezionare **IP statico**, se si desidera stabilire un indirizzo IP locale fisso per es. quando sul router è installato un Port Forwarding oppure un DMZ per il telefono.

Indirizzo IP

Inserire un indirizzo IP per il telefono. Tramite questo indirizzo IP si è raggiungibili da altri utenti nella rete locale (per es. dal PC).

È preimpostato 172.23.56.253.

Prestare attenzione ai seguenti punti:

– L'indirizzo assegnato deve far parte del blocco di indirizzi utilizzati dal router nella rete privata. Questo è in genere contenuto nell’intervallo 192.168.0.1 – 192.168.255.254 con subnet mask 255.255.255.0. La subnet mask stabilisce che le prime tre parti dell’indirizzo IP devono essere uguali per tutti gli utenti della rete LAN.

– L’indirizzo IP fisso non deve appartenere al campo dell’indirizzo (campo IP pool), che è riservato al server DHCP del router. Inoltre non deve essere utilizzato da un altro apparecchio sul router.

Eventualmente verificare l’impostazione sul router.

Subnet mask

Inserire la subnet mask per l’indirizzo IP dell’apparecchio. Per gli indirizzi dal 192.168.0.1 al 192.168.255.254 l’indirizzo standard per la subnet mask è preimpostato su 255.255.255.0.

Gateway predefinito

Inserire l’indirizzo IP del gateway standard, tramite il quale la rete locale è collegata ad Internet. Questo è in genere l’indirizzo IP locale (privato) del router (ad es. 192.168.2.1). Il telefono necessita di questa informazione per poter accedere ad Internet.

È preimpostato 172.23.56.254.

Indirizzo del DNS primario

Inserire l’indirizzo IP del server DNS preferito. Il DNS (Domain Name System) permette di associare agli indirizzi IP pubblici dei nomi simbolici. Il server DNS necessita di poter tradurre il nome DNS nell’indirizzo IP per instaurare la connessione ad un server.

È possibile indicare qui l’indirizzo IP del proprio router. Il router inoltra le richieste di indirizzo del telefono al proprio server DNS.

Non è preimpostato nessun server DNS.

Indirizzo del DNS secondario (opzionale)

Inserire qui l’indirizzo IP del server alternativo che si deve utilizzare in caso il server preferito non sia disponibile.

◆ Selezionare **PPPoE** se si desidera collegare il vostro telefono direttamente ad un server DSL.

Nome utente e password vengono forniti dal vostro Provider. Inserire i dati in modo corretto. L'indirizzo per il server DNS lo si ottiene automaticamente oppure lo si inserisce manualmente.

LAN (solo modalità Router)

Assegnazione di un indirizzo per la porta LAN del vostro telefono.

NAT (solo modalità Router)

Effettuare le impostazioni per un server NAT.

QoS

Attivando questa funzione è possibile migliorare la qualità della voce.

Nelle reti VoIP la qualità della voce viene influenzata anche attraverso la cosiddetta „Quality of Service" (QoS). Se l'intera struttura dispone della QoS, la qualità della voce è maggiore e quindi si ha meno ritardo, meno eco e meno fruscii.

Se ad es. il router non dispone della QoS, la qualità della voce è inferiore.

Impostazioni VoIP

Download del profilo

Nel server di Gigaset (in Internet) sono a disposizione i file dei profili VoIP con i dati di accesso generali relativi ai provider attualmente certificati e pronti per il download. Di norma non è necessario effettuare nessun inserimento in “ImpostazioniAvanzate” → pag. 31, “Impostazioni Server” → pag. 33 e “NAT traversal” → pag. 35.

Il download avviene attraverso diverse fasi:

- Cliccare sul comando **Avanti >>**.
- Selezionare dalla lista il paese da cui si deve scaricare la lista del provider VoIP.
- Cliccare sul comando **Avanti >>**.
- Selezionare dalla lista il vostro provider VoIP.

Nota

Se il vostro provider non è contenuto nella lista, cliccare il comando **Annulla**. È quindi necessario inserire manualmente tutti i parametri VoIP sotto “Impostazioni Server” → pag. 33 e “NAT traversal” → pag. 35.

- Cliccare sul comando **Fine**.
  I dati del provider selezionato vengono caricati nel vostro telefono.

Per terminare la configurazione della connessione VoIP, sotto “Impostazioni Account” → pag. 32 è ora necessario inserire i vostri dati personali dell’account.

ImpostazioniAvanzate

Le impostazioni di questa pagina sono assegnate come impostazioni di fabbrica e di norma non devono essere modificate. Prestare attenzione alle indicazioni del vostro provider.

Se avete scaricato il profilo del vostro provider automaticamente ("Download del profilo" ➜ pag. 30), è ora possibile modificare qualche valore.

Numero della porta SIP

Stabilisce la porta di comunicazione locale tramite la quale il telefono può ricevere dati di segnalazione. Inserire una cifra compresa tra 1024 e 49152. Il numero standard della porta per la segnalazione SIP è 5060.

Porta RTCP

Stabilisce la porta di comunicazione locale tramite la quale il telefono può ricevere i dati voce. Inserire **correttamente** una cifra compresa tra 1024 e 49152. Inserendo una cifra non corretta, viene impostata automaticamente la cifra inferiore più vicina corretta (per es. inserendo 5003, viene impostato 5002). Il numero di porta standard per la trasmissione della voce è 5001.

Nota

Se sul vostro router è attivo il Port Forwarding per le porte registrate SIP (standard 5060) e RTP (standard 5004), è utile disattivare il DHCP ed assegnare al telefono un indirizzo IP statico (altrimenti può succedere di non riuscire a sentire il vostro interlocutore con le chiamate VoIP). Per come impostare un indirizzo IP, vedi → pag. 27.

Fare attenzione che l'indirizzo IP e la subnet mask dipendano dal campo dell'indirizzo del router. Inoltre è necessario inserire ancora il gateway standard e il server DNS. In genere è necessario inserire ogni volta l'indirizzo IP del router.

Impostazioni Account

Per ogni numero VoIP è necessario aprire un account VoIP presso il proprio provider VoIP. Inserire i dati di configurazione necessari per l'accesso al SIP Service del vostro provider VoIP. I dati vengono forniti dal provider VoIP.

Nome utente

Indicare l'ID (Caller ID) del vostro account presso il provider VoIP. Lo Username è in genere uguale alla parte iniziale dell'indirizzo SIP (URI, il vostro identificativo in Internet).

Esempio: se il vostro indirizzo SIP è „987654321@provider.it", inserire in Nome utente „987654321".

Nome visualizzato (opzionale)

Inserire un nome a piacere che si desidera sia visualizzato sul display del vostro interlocutore quando si chiama da Internet. Sono permessi tutti i caratteri della famiglia UTF8 (Unicode). Possono essere inserite al max. 32 cifre.

Nome autenticaz.

Indicare il vostro ID di registrazione o di identificazione presso il vostro provider VoIP. L'ID di registrazione serve come ID di accesso che il vostro telefono deve indicare per la registrazione presso il SIP-Proxy/Registrar-Server. Il Nome autenticaz. è in genere uguale al Nome utente, cioè al vostro identificativo in Internet.

Password di autenticazione

Inserire la password stabilita dal vostro provider VoIP e confermare nel campo Conferma password. Il telefono necessita della password per la registrazione presso il SIP-Proxy/Registrar-Server.

In tutti gli altri campi inserire i dati solo quando richiesto dal vostro provider VoIP.

Impostazioni Server

Home | Configuraz. guidata | Impostazioni | Informazioni

Impostazioni di rete
Impostazioni VoIP
Download del profilo
ImpostazioniAvanzate
Impostazioni Account
Impostazioni Server
NAT traversal
Impostaz. Protezione
Impostazioni Voce
Impostaz. telefono
Gestione

Impostazioni Server
Validità dell'autenticazione: 120 seconds (60..65535, impostazione predefinita: 120)
Indirizzo del server register: sipgate.de
Porta del server register: 5060 (1-65535, impostazione predefinita: 5060)
Indirizzo proxy: sipgate.de
Porta proxy: 5060 (1-65535, impostazione predefinita: 5060)
Utilizza proxy outbound: Attiva (disattiva: disattivata)
Supporto server DNS: Attiva (disattivo: attivo)
Avviso di chiamata: Attiva (impostazione predefinita: attivo)

Se avete scaricato le impostazioni generali del provider VoIP dal server di configurazione di Gigaset ("Download del profilo" → pag. 30), i campi di impostazione sono già stati aggiornati. Non è quindi in genere necessario effettuare ulteriori modifiche.

Validità dell'autenticazione

Indicare entro quali intervalli di tempo il telefono deve ripetere la registrazione presso il VoIP Server (SIP Proxy) (viene inviata una richiesta per instaurare una sessione). La ripetizione è necessaria affinchè la voce del telefono resti nella tabella del SIP Proxy e il telefono sia raggiungibile. La ripetizione viene eseguita per tutti i numeri di telefono VoIP attivi.

Inserendo 0 sec., la registrazione non viene ripetuta periodicamente.

Indirizzo del server register

Indicare il nome DNS oppure l'indirizzo IP del Server Register.

Il Server Register è necessario al momento della registrazione del telefono. Associa al proprio indirizzo SIP (Username@Dominio) l'indirizzo IP pubblico/ numero di porta, con il quale si registra il telefono. Con la maggior parte dei provider VoIP il registrar server è uguale al server SIP.
Esempio: reg.myprovider.com.

Porta del server register

Indicare la porta di comunicazione utilizzata per il Server Register. Nella maggior parte dei casi viene utilizzata la porta 5060.

Indirizzo proxy

Il SIP Proxy è il server di accesso del vostro provider VoIP. Inserire l'indirizzo IP oppure il nome DNS del vostro SIP Proxy. **Esempio**: myprovider.com.

Porta proxy

Inserire il numero della porta di comunicazione tramite la quale il SIP Proxy invia e riceve dati di segnalazione (Porta SIP).

La maggior parte dei provider VoIP utilizza la porta 5060.

Utilizza proxy outbound

Indicare se deve venir impiegato il Proxy Outbound. Se il control box è attivato, tutti i dati di segnalazione e i dati vocali trasmessi dal telefono vengono inviati al Proxy Outbound. Utilizzare il Proxy Outbound solamente se il vostro Provider lo prescrive.

Indirizzo proxy outbound (solo se Utilizza proxy outbound è attivato)

Inserire il nome DNS oppure l'indirizzo IP del Proxy Outbound del vostro Provider.

Nota

Con molti Provider il Proxy Outbound è uguale al Proxy SIP.

Porta proxy outbound (solo se Utilizza proxy outbound è attivato)

Indicare il numero della porta di comunicazione utilizzata dal Proxy Outbound. La porta standard è la 5060.

Avviso di chiamata

Se questa funzione è attivata viene segnalato l'avviso di chiamata, quando si riceve una chiamata durante una conversazione.

NAT traversal

Se il vostro telefono è collegato ad un Router dotato di NAT (Network Address Translation) e/o Firewall, è necessario effettuare delle impostazioni in questo campo affinchè il vostro telefono sia raggiungibile (cioè indirizzabile) da Internet.

Attraverso il NAT gli indirizzi IP degli utenti in rete vengono nascosti dietro l'indirizzo IP generale del router.

Nota

Se avete scaricato le impostazioni generali del vostro provider VoIP dal server di configurazione di Gigaset ("Download del profilo" → pag. 30), gli spazi di questo campo vengono aggiornati in modo automatico.

Per le chiamate in entrata

Se il Port Forwarding per il telefono è attivato sul router oppure è dotato di DMZ, non è necessaria alcuna particolare impostazione per le chiamate in entrata.

In caso contrario, affinchè il telefono sia raggiungibile è necessario un'impostazione nella tabella di routing del NAT (nel router). Viene messo a disposizione al momento della registrazione del telefono presso il servizio SIP.

Per le chiamate in uscita

Il telefono necessita del proprio indirizzo pubblico per poter ricevere i dati voce dell'interlocutore.

Ci sono due possibilità:

- Il telefono richiede l'indirizzo pubblico presso un server STUN in Internet (Simple Transversal of UDP over NAT). Lo STUN può essere impiegato solo con il cosidetto NAT asimmetrico e con firewall non-bloccante.
- Il telefono non indirizza la richiesta di connessione al SIP Proxy ma ad un Proxy Outbound ("Impostazioni Server" → pag. 33) in Internet, che si occupa di gestire il pacchetto dati con l'indirizzo pubblico.

Il server STUN e Proxy Outbound vengono impiegati alternativamente per evitare il NAT/Firewall sul router.

STUN
  Attivare il Checkbox, se il vostro telefono deve utilizzare lo STUN, non appena viene impiegato un router con NAT asimmetrico.

Indirizzo del server STUN (solo se STUN è attivato)
  Inserire il nome del DNS oppure l'indirizzo IP del server STUN in Internet.

STUN-Serverport (solo se STUN è attivato)
  Inserire il numero della porta di comunicazione sul server STUN. La porta standard è la 3478.

Impostaz. Protezione

Con il Secure Real-Time Transport Protocol (SRTP) è possibile cifrare i pacchetti voce trasferiti con il Real-Time Transport Protocol (RTP).

Secure RTP
  Attivare o disattivare l'SRTP.

Accetta chiamate Non-SRTP
  Attiva o disattiva la ricezione di chiamate in entrata da una stazione remota che non utilizza l'SRTP.

Tipo di protezione SRTP
  È possibile cifrare, autenticare i dati (cioè l'apparato deve autenticarsi presso il gateway SIP) oppure entrambi.

Chiave precondivisa SRTP
  Parola chiave per la cifratura/autenticazione tramite SRTP.

Impostazioni Voce

È possibile impostare diversi parametri per la trasmissione della voce, per es. i possibili metodi di compressione (codificatori). L'adeguamento di questi parametri è in genere necessario solo quando il gateway SIP o il Proxy SIP lo richiede. A questo proposito prestare attenzione alla relativa documentazione del produttore.

La qualità della voce con le connessioni VoIP viene determinata attraverso **codificatori voce** utilizzati per la trasmissione di dati e della **larghezza della banda** della connessione DSL a disposizione.

Con il codice voce, i dati vengono digitalizzati (codificati/decodificati) e compressi. Se un codificatore è „migliore" (qualità vocale migliore), significa che è necessario trasmettere più dati, cioè per la trasmissione dei dati voce è necessario un accesso DSL con una larghezza di banda maggiore.

Il vostro telefono supporta i seguenti codici voce:

G.711/Alaw / G.711/Ulaw

Qualità voce elevata (confrontabile con la ISDN). La larghezza necessaria della banda è di 64 Kbit/s per connessione voce.

G.729

Qualità voce media. La larghezza necessaria della banda è di 8 Kbit/s per connessione voce.

iLBC

Qualità voce media. Il codificatore voce lavora con blocchi da 30 ms o 20 ms. La velocità di trasmissione è di 13,33 kbit/s (blocchi da 30 ms) oppure 15,2 kbit/s (blocchi da 20 ms).

G.722

Se sulla base si registra un telefono HDSP (HDSP= High Definition Sound Performance), con questo telefono è possibile telefonare tramite connessione VoIP G.722 con qualità del suono brillante. Ad es. i portatili Gigaset S67H e SL37H sono apparecchi HDSP.

Il codificatore della voce **a larga banda** G.722 lavora con gli stessi bitrate di G.711 (64 Kbit/s per connessione voce) ma con sample rate più elevata.

Entrambe le parti della connessione telefonica (chiamante/mittente e destinatario), devono utilizzare gli stessi codificatori voce. Il codificatore della voce viene scambiato al momento dell'instaurazione della connessione tra mittente e destinatario.

È possibile influenzare la qualità della voce, selezionando il codificatore della voce (rispettando la larghezza di banda del vostro collegamento DSL) che il vostro telefono deve utilizzare, e stabilire la sequenza in cui i codificatori devono venir proposti all'instaurazione di una connessione VoIP.

Nota

Per una buona qualità della voce prestare attenzione anche ai seguenti punti:

- Mentre si telefona tramite VoIP evitare altre attività (per es. la navigazione in Internet).
- Fare attenzione che a seconda del codice utilizzato e del carico massimo di rete possono esserci ritardi della voce.

Impostaz. telefono

ImpostazioniGenerali

- Impostare il volume per le suonerie, il ricevitore, l'altoparlante per il viva voce e per l'auricolare su 8 livelli.
- Scegliere la lingua in cui devono apparire le visualizzazioni sul display del vostro telefono ed impostare se l'assegnazione dei tasti del telefono deve essere dipendente dalla lingua.
- Impostare la suoneria. Sono disponibili 10 melodie.
  È possibile assegnare le melodie 9,10 e la melodia di attesa con dei file audio personali. I file devono avere una codifica µ-law, essere inferiori a 22 kB ed essere importati dal vostro PC. È possibile ripristinare l'impostazione iniziale della melodia di attesa.
- Attivare o disattivare la funzione automatica di riselezione dei numeri del telefono. Se l'utente chiamato è occupato, il vostro telefono riseleziona automaticamente il numero preimpostato nelle riselezioni.
- Impostare la visualizzazione dell'ora del telefono nel formato 12 o 24 ore.

Impostaz.Deviazione

È possibile inoltrare automaticamente le chiamate in entrata ad un altro numero.

- Se non si risponde alla chiamata, selezionare una delle opzioni seguenti:
  - su occupato (cioè se si sta telefonando ad un altro utente),
  - con nessuna risposta (cioè se non si risponde alla chiamata)
  - oppure sempre (cioè il trasferimento di chiamata è sempre attivo)
- Cliccare su **[Modifica]** ed inserire il numero di telefono a cui si deve trasferire la chiamata.
- Confermare con **[Imposta]**.
- È possibile cancellare un trasferimento di chiamata in corso con **[Cancella]**.

Tasti programmabili

Assegnare i tasti programmabili sulla parte destra del vostro telefono a funzioni o numeri di selezione.

Ogni tasto ha due programmazioni, per passare da una all'altra premere **in sequenza** il tasto Shift ⌐ e il corrispondente tasto funzione/di selezione rapida. Ogni programmazione può essere assegnata come tasto funzione o

come tasto di selezione rapida. I tasti di selezione rapida sono contrassegnati da P1 a P5 e da P6 a P10 premendo il tasto Shift.

Sono preimpostate le seguenti funzioni:

P1 **[Attesa]**
P2 **[Trasferta]**
P3 **[Conferenza]**
P4 **[Non disturbare]**
P5 **[Cuffia]**

Nota

Non è possibile cancellare le funzioni preimpostate, ma solo assegnarle ad altri tasti.

Se si desidera ad es. assegnare al tasto P1 un numero di selezione rapida, è necessario prima di tutto assegnare **[Attesa]** ad un altro tasto e quindi riprogrammare il tasto P1.

Per programmare un tasto:

- Cliccare su **[Agg/Mod]**.
- Selezionare il tasto.
- Selezionare la funzione o inserire il numero di selezione rapida.
- Selezionare la funzione per il tasto da programmare.
- Confermare con **[Imposta]** oppure rifiutare l'inserimento con **[Annulla]**.

Se si desidera cancellare l'assegnazione dei tasti programmati, cliccare sul campo di selezione relativo al tasto corrispondente e quindi su **[Cancella]** (non è possibile cancellare i tasti con funzioni preimpostate).

Impostazioni Sveglia

È possibile programmare fino a 3 orari della sveglia. È possibile impostare se la sveglia deve suonare a quell'orario solo in una data stabilita oppure tutti i giorni.

Rubrica

Nella rubrica telefonica è possibile memorizzare fino a 200 numeri di telefono (max. 32 cifre) e i relativi nomi (max. 18 caratteri).

Si hanno le seguenti possibilità:

- Creare una nuova voce:
  Nessuna voce è contrassegnata con il campo di selezione attivo. Cliccare **[Agg/Mod]**. Inserire nome e numero di telefono. Cliccare **[Imposta]**.
- Modificare una voce esistente:
  Contrassegnare il campo di selezione della voce desiderata. Cliccare **[Agg/Mod]**. Modificare il nome/numero di telefono. Cliccare **[Imposta]**.
- Cancellare una voce esistente:
  Contrassegnare il campo di selezione della voce desiderata. Cliccare **[Cancella]**.
- Cancellare tutte le voci:
  Cliccare **[CancTutt]**.
- Contrassegnare la voce e selezionare il numero:
  Contrassegnare il campo di selezione della voce desiderata. Cliccare **[ChInUsc.]**.
- Importare o esportare un file della rubrica come file CSV:
  - Selezionare il file e cliccare **[Importa]**.
    Le righe del file CSV devono avere il seguente formato:
    Nome, numero di telefono (per es. Marco Rossi, 0224567891)
  - Cliccare **[Esporta]**. Selezionare la directory e salvare.

Chiamate perse

Tutte le chiamate in entrata a cui non si è risposto vengono salvate con numero di telefono e orario della chiamata. Al posto del numero viene mostrato il nome, se salvato in rubrica.

Per sapere come selezionare con il vostro telefono le chiamate dalla lista delle chiamate perse, → pag. 21.

Chiamate effettuate

Le ultime chiamate effettuate dal vostro telefono vengono salvate con numero di telefono (oppure il nome, se salvato in rubrica), orario della chiamata e durata della chiamata.

Per sapere come selezionare con il vostro telefono dalla lista dei numeri selezionati, → pag. 21.

Chiamate ricevute

Le ultime chiamate a cui si è risposto vengono salvate con numero di telefono (oppure il nome, se salvato in rubrica), orario della chiamata e durata della chiamata.

Per sapere come selezionare con il vostro telefono dalla lista delle chiamate ricevute, → pag. 21.

Non disturbare

Per le chiamate da numeri di telefono salvati in questa lista, quando non siete raggiungibili e il vostro telefono non squilla.

- Creare una nuova voce:
  Nessuna voce è contrassegnata con il campo di selezione. Cliccare **[Agg/ Mod]**. Inserire nome e numero di telefono.
  Cliccare **[Imposta]**.
- Modificare una voce esistente:
  Cliccare il campo di selezione della voce desiderata. Cliccare **[Agg/Mod]**.
  Modificare il nome/numero di telefono.
  Cliccare **[Imposta]**.
- Cancellare una una voce esistente:
  Cliccare il campo di selezione della voce desiderata.
  Cliccare **[Cancella]**.

◆ Cancellare tutte le voci:
Cliccare **[CancTutt]**.

Gestione

Amministrazione

Limitare l'accesso al configuratore WEB.

Amministrazione remota

L'accesso al configuratore WEB è consentito solamente dall'indirizzo IP qui impostato. Con l'impostazione **0.0.0.0** l'accesso è sempre consentito.

Account amministratore

Admin: password per l'accesso dell'Amministratore. L'Amministratore ha completo accesso a tutte le funzioni.

L'impostazione iniziale è „**admin**". È possibile modificare la password.

Utente (user): password per l'accesso dell'utente. L'utente ha solo un accesso limitato alla configurazione e non può ad es. modificare le impostazioni di rete e le impostazioni SIP.

L'impostazione iniziale è „**user**". È possibile modificare la password.

Imp.Registro sistema

È possibile protocollare gli eventi del sistema in forma di messaggi, avvisi ed errori con l'indicazione della priorità e del tipo di evento su un server Syslog.

Inserire l'indirizzo IP e la porta del server Syslog. Inoltre impostare se si desidera protocollare anche le informazioni VoIP.

Data e Ora

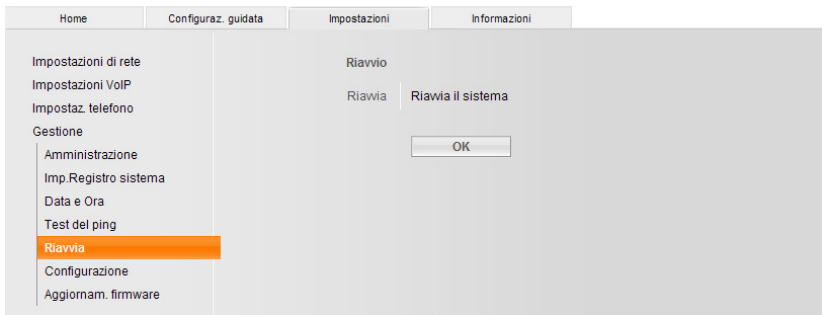
Scegliere se aggiornare le informazioni della data e dell'ora automaticamente da un timeserver (NTP-Server) oppure se si desidera inserire data e ora manualmente.

Aggiornando data e ora da un Server NTP, è necessario inserire il fuso orario, l'intervallo di aggiornamento e URL oppure indirizzo IP del Server NTP.

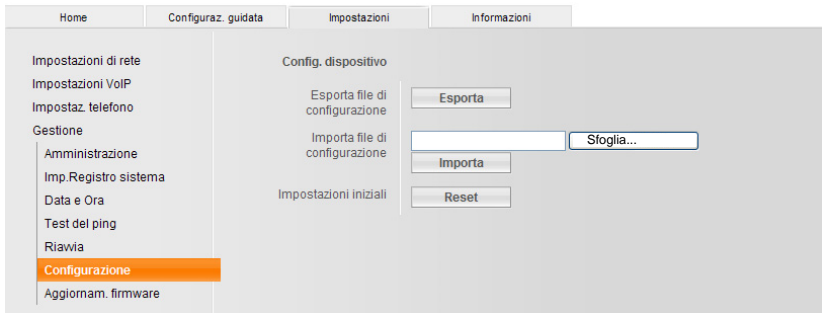
Scegliendo l'inserimento manuale si apre una finestra di dialogo per l'inserimento della data e dell'ora.

Test del ping

È possibile eseguire un PING su un indirizzo IP per verificare se nella vostra rete è raggiungibile da un altro apparato.

Riavvio

In alcune situazioni di funzionamento è necessario riavviare il telefono, ad es. per salvare delle modifiche.

Cliccare su **[OK]**, per riavviare il telefono.

Config. dispositivo

È possibile proteggere, ristabilire oppure ripristinare le impostazioni iniziali del vostro telefono.

Attenzione

Ripristinando le “impostazioni iniziali” dell’apparato si cancellano tutte le impostazioni come pure tutte le voci delle liste e della rubrica telefonica.

Aggiornam. firmware

Sulla homepage di Gigaset vengono messi a disposizione aggiornamenti del Firmware per mantenere il vostro telefono sempre aggiornato. È possibile eseguire l'aggiornamento manualmente oppure automaticamente.

Durante l'aggiornamento del Firmware non è possibile utilizzare il telefono. Per l'utilizzo del telefono attendere la fine dell'aggiornamento Firmware.

Aggiornamento manuale

- Caricare il nuovo Firware da Internet sul vostro PC.
- Cliccare su **[Cerca...]** e selezionare il file.
- Cliccare su **[Carica]**, per avviare il processo di aggiornamento.

Aggiornamento automatico del Firmware

In alternativa all'aggiornamento manuale del Firmware, l'apparato può aggiornare il Firmware automaticamente ad ogni riavvio e/o periodicamente tramite HTTP o TFTP. Selezionare i seguenti parametri per la verifica automatica del Firmware:

Verificare il Firmware ad ogni riavvio:
Attiva o disattiva la verifica automatica del Firmware ad ogni riavvio.

Verificare il Firmware periodicamente:
Attiva o disattiva la verifica automatica del Firmware periodicamente dopo un determinato numero di giorni.

Ripartizione:
Scegliere il protocollo da utilizzare per la verifica automatica del Firmware.

Server, directory, porta:
Indicare qui la sorgente dei dati per il Firmware specificando il metodo di provisioning come HTTP o TFTP.

Pagine/tab Informazioni

Si ha il prospetto delle impostazioni più importanti del vostro telefono.

Impostare il telefono tramite menu

Nota

È possibile effettuare le impostazioni principali comodamente anche con il Configuratore WEB → pag. 27.

Per l'utilizzo dei tasti, del menu e per l'inserimento dei dati → pag. 17.

Impostare la lingua

Per la visualizzazione del display del vostro telefono sono disponibili più lingue.

[Menu] → Impostaz. telefono [OK] → Lingua [OK]

[↓] [↑] Selezionare la lingua.

[OK] Premere il tasto OK.

Impostare il trasferimento di chiamata

Le chiamate in entrata possono essere trasferite automaticamente ad un altro numero.

[Menu] → Impostaz. telefono [OK] → Deviazione [OK]

Selezionare la funzione desiderata con [↓] [↑] e confermare con [OK]. Inserire quindi il numero di telefono a cui si deve trasferire la chiamata e confermare con [OK].

Su occupato
: Trasferimento di chiamata quando si sta telefonando.

Su MancataRisposta
: Trasferimento di chiamata quando non si risponde.

Tutte
: La chiamata viene sempre trasferita.

Disattiva tutte
: Cancellare tutti i trasferimenti di chiamata impostati.

Impostare data e ora

[Menu] → Impostaz. telefono [OK] → Data/Ora [OK]

[Tastiera] Inserire data e ora nel formato dd.mm.yyyy hh:mm;
per es. 23 07 2008 16 59 per il 23.07.2008, ore 16:59.

[OK] Premere il tasto OK.

Impostare la sveglia

È possibile memorizzare fino a 3 voci.

[Menu] → Impostaz. telefono [OK] → Sveglia [OK]

Con [↓] [↑] è possibile selezionare le seguenti funzioni:

Aggiungi sveglia

[Tastiera]	Inserire la data in formato dd.mm.yyyy **oppure** non inserire la data: l'orario della sveglia vale per **tutti** i giorni.
[OK]	Premere il tasto OK.
[Tastiera]	Inserire l'ora in formato hh:mm.
[OK]	Premere il tasto OK.

Visualizza tutte

Viene visualizzata la lista delle voci memorizzate.

Cancella tutto

Vengono cancellate tutte le voci.

Impostare la suoneria

[Menu] → Impostaz. telefono [OK] → Suoneria [OK]

È possibile impostare:

- il volume della suoneria (in 8 livelli, impostazione iniziale: 2)
- la melodia della suoneria (10 melodie, impostazione iniziale: melodia 8)

[↓] [↑]	Con il tasto Avanti/Indietro selezionare Volume oppure Melodia.
[↓] [↑]	Premere il tasto Avanti/Indietro per impostare il volume o la melodia della suoneria.
[OK]	Premere il tasto OK.

Impostare il volume della suoneria mentre il telefono squilla

Prima di sollevare il ricevitore:

[+] [−]	Premere il tasto per alzare/abbassare il volume.

Viene salvato l'ultimo valore impostato.

Impostare il volume del ricevitore/altoparlante/auricolare

È possibile impostare e memorizzare il volume in 8 livelli (impostazione iniziale: livello 5).

[Menu] → Impostaz. telefono [OK] → Volume [OK]

[↓] [↑]	Con il tasto Avanti/Indietro selezionare Microtelefono/Viva voce/ Cuffia.
[OK]	Premere il tasto OK.
[↓] [↑]	Premere il tasto Avanti/Indietro per impostare il volume.
[OK]	Premere il tasto OK.

Impostare il volume durante una chiamata

[+] [–] Premere il tasto per alzare/abbassare il volume.

Viene salvato l'ultimo valore impostato.

Creare e gestire le voci della rubrica telefonica

Nella rubrica telefonica è possibile memorizzare fino a 200 numeri di telefono (max. 32 cifre) e i relativi nomi (max. 18 caratteri).

Tramite il menu del telefono procedere come segue:

[▤] → Rubrica [✓]

Con [↓] [↑] è possibile selezionare le seguenti funzioni:

Visualizza voce

Selezionare la voce con [↓] [↑] e premere [✓].

Con [↓] [↑] è possibile selezionare ulteriori funzioni:

Chiama: selezionare il numero della voce.

Modifica voce: modificare il nome o il numero della voce.

Cancella voce: cancellare la voce attuale.

Dettagli: visualizzare nome e numero della voce.

Aggiungi a ND: aggiungere una voce alla lista dei chiamanti bloccati.

Nuova voce

Inserire il nome e confermare con [✓]. Inserire il numero (max. 32 cifre) e confermare con [✓], tornare in stand-by con [▤].

Trova voce

Cercare la voce della rubrica inserendo i primi caratteri del nome. Eventualmente scorrere alla voce desiderata con [↓] [↑].

Verifica memoria

Viene visualizzato il numero delle voci già occupate e di quelle ancora libere.

Cancella tutto

Cancellare tutte le voci della rubrica telefonica.

Creare e gestire una lista dei chiamanti bloccati

Per gli utenti inseriti in questa lista non siete raggiungibili, il vostro telefono non squilla. È possibile memorizzare fino a 100 numeri di telefono (max. 32 cifre) e i relativi nomi (max. 18 caratteri).

Tramite il menu del telefono procedere come segue:

[▤] → Elenco ND [✓]

Con [↓] [↑] è possibile selezionare le seguenti funzioni:

Visualizza voce

Selezionare la voce con [↓] [↑] e premere [✓].

Con [↓] [↑] è possibile selezionare ulteriori funzioni:

Modifica voce: modificare il nome oppure il numero della voce.

Cancella voce: cancellare la voce attuale.

Dettagli: visualizzare il nome e il numero della voce.

Nuova voce
: Inserire il nome e confermare con [OK]. Inserire il numero (max. 32 cifre) e confermare con [OK], tornare in stand-by con [Menu].

Trova voce
: Cercare la voce della rubrica inserendo i primi caratteri del nome. Eventualmente scorrere alla voce desiderata con [↓] [↑].

Verifica memoria
: Viene visualizzato il numero delle voci già occupate e di quelle ancora libere.

Cancella tutto
: Cancellare tutte le voci.

Gestire le voci della lista delle chiamate

Nelle liste delle chiamate vengono memorizzate le ultime 20 chiamate perse, le chiamate ricevute e le chiamate da voi eseguite (lista dei numeri selezionati). Se il numero è salvato nella rubrica telefonica, viene visualizzato il nome.

[Menu] → Registri [OK]
→ Ch. senza risposta / Chiamate ricevute / Chiamate eseguite [OK]

Viene visualizzata l'ultima chiamata oppure l'ultimo numero di telefono selezionato.

[↓] [↑] Selezionare la voce desiderata.

[OK] Premere il tasto OK .

Con [↓] [↑] è possibile selezionare le seguenti funzioni:

Chiama
: Selezionare il numero della voce.

Visualizza voce
: Visualizzare data e ora della chiamata.

Aggiungi a rubrica
: Memorizzare il numero in rubrica.

Aggiungi a ND
: Aggiungere alla lista „Non disturbare".

Cancella voce
: Cancellare una voce selezionata dalla lista.

Cancellare tutte le voci in tutte le liste

[Menu] → Registri [OK] → Cancella tutto [OK]

Con [C] tornare indietro di un livello del menu.

Programmare i tasti di selezione rapida/tasti funzione

È possibile programmare i cinque tasti sul lato destro del telefono. Ogni tasto ha due posizioni assegnabili, per passare da una all'altra premere **in sequenza** il tasto Shift e il tasto di selezione rapida/tasto funzione corrispondente. Ogni assegnazione può essere programmata come tasto funzione oppure come tasto di selezione rapida. I tasti sono indicati dall'alto in basso nel menu da P1 a P5, e dopo aver premuto il tasto Shift con P6 fino a P10.

Sono preimpostati i seguenti tasti funzione:

P1 **[Attesa]**
P2 **[Trasferta]**
P3 **[Conferenza]**
P4 **[Non disturbare]**
P5 **[Cuffia]**

Nota

Non è possibile cancellare le funzioni preimpostate, ma solo assegnarle ad altri tasti.

Programmare i tasti funzione

→ TastiProgrammabili → Tasto funzione

Selezionare la voce desiderata con il tasto Avanti/Indietro.

oppure Premere il tasto funzione desiderato.

Confermare la richiesta con il tasto OK.

Programmare i tasti di selezione rapida

→ TastiProgrammabili → Tasto memoria

Inserire il numero di telefono da memorizzare (max. 32 cifre).
È possibile cancellare le cifre non inserite correttamente con C a sinistra del cursore.

Premere il tasto OK.

oppure Premere il tasto di selezione rapida in cui si desidera memorizzare il numero di selezione rapida.

Premere il tasto OK. Il numero viene memorizzato nel tasto di selezione rapida.

Impostare la rete

È possibile visualizzare le impostazioni attuali oppure effettuare impostazioni necessarie per far funzionare il vostro telefono nella vostra rete locale e per collegarlo ad Internet. Nel glossario trovate spiegazioni per i singoli componenti/concetti (→ pag. 78).

[▤] → Impostazione rete [✓]

Selezionare l'opzione del menu con [↓] [↑] e premere [✓]. Viene visulizzata l'impostazione attuale.

Per lasciare il menu invariato: premere [▤].

Per inserire/modificare:

- Nei **campi di selezione** navigare verso sinistra o verso destra con [↓] [↑]. Il campo selezionato è contrassegnato con **>**. Confermare la selezione con [✓]. Con [C] si interrompe la rielaborazione e si torna indietro di un livello del menu.
- Nei **campi di inserimento** premere [✓] per inserire i dati. Confermare la domanda modificare? con [✓], inserire i dati e confermare con [✓]. Con [▤] si lascia il menu invariato.

È possibile (a seconda del tipo di indirizzo) visualizzare e modificare i seguenti campi:

Imposta mod. IP

- Selezionare **DHCP**, **FIXED**, oppure **PPPoE**.
- Selezionare **DHCP** se al telefono si deve assegnare un indirizzo IP dinamico da un server DHCP. Non sono necessarie altre ulteriori impostazioni per la rete locale.
- Selezionare **FIXED** se per il vostro telefono si desidera stabilire un indirizzo IP locale fisso. Un indirizzo IP fisso è utile ad es. quando sul Router è installato un Port-Forwarding oppure un DMZ per il telefono.
- Selezionare **PPPoE** se si desidera collegare il vostro telefono direttamente ad un server VoIP. Nome utente e password vengono forniti dal vostro Provider.

Indirizzo IP

Inserire un indirizzo IP per il vostro telefono. Tramite questo indirizzo IP si è raggiungibili da altri utenti nella rete locale (per es. dal PC).

È preimpostato 172.23.56.253.

Prestare attenzione ai seguenti punti:

- L'indirizzo IP assegnato deve essere compreso nel campo di utilizzo della rete privata del router. Questo è in genere contenuto nell'intervallo 192.168.0.1 – 192.168.255.254 con subnet mask 255.255.255.0. La subnet mask stabilisce che le prime tre parti dell'indirizzo IP devono essere uguali per tutti gli utenti della rete LAN.
- L'indirizzo IP fisso non deve appartenere al campo dell'indirizzo (campo IP Pool), che è riservato al server DHCP del router. Inoltre non deve essere utilizzato da un altro apparecchio sul router.

Eventualmente verificare l'impostazione sul router.

Subnet mask

Inserire la subnet mask del telefono.

Gateway predef.

Inserire l'indirizzo IP del gateway standard (in genere l'indirizzo IP del router).

Impostazione DNS

Selezionare l'indirizzo del DNS primario o secondario e l'indirizzo del server DNS.

Impostazione PPPoE

Inserire il nome utente e la password ricevuti dal vostro Provider.

Impostazione NTP

Inserire l'indirizzo di un timeserver con cui il vostro telefono deve aggiornare l'ora attuale.

Impostazioni VoIP

Inserire i dati generali del vostro provider SIP e i dati specifici dell'utente del vostro account SIP. Procedere come con l'inserimento delle impostazioni di rete.

Impostazione proxy

Inserire gli indirizzi generali e le porte del vostro provider VoIP.

Dati utente

Inserire i dati utente del vostro account SIP che avete ricevuto dal vostro provider.

Avviso di chiamata

Se questa funzione è attivata, quando si riceve una chiamata durante una conversazione si sente un avviso di chiamata.

Ripristinare le impostazioni iniziali del telefono

→ Riprist. imp.iniz.

Sul display compare la domanda Impostaz.iniziali?

Premere il tasto OK per ripristinare le impostazioni iniziali.

oppure

Premere il tasto del menu per interrompere il processo.

Riavvio (boot) del telefono

→ Riavvio

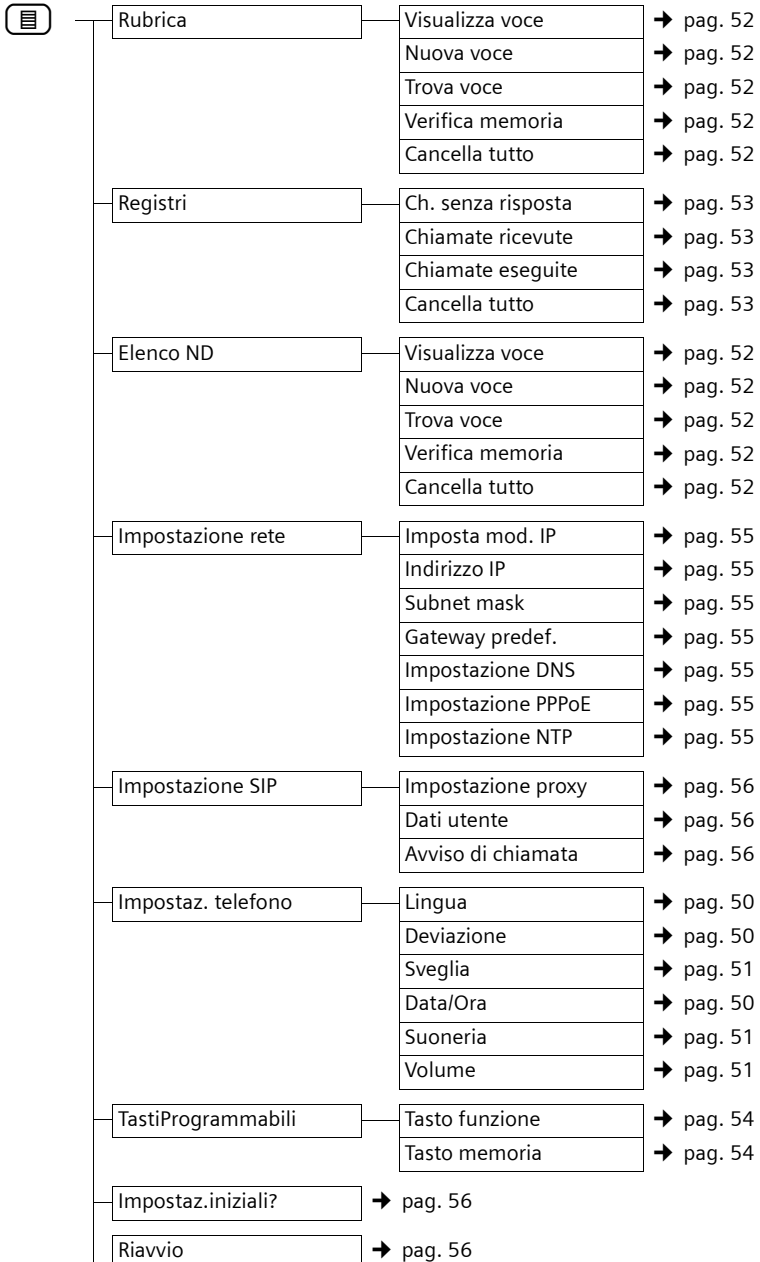
Sul display compare la domanda Riavviare?

Premere il tasto OK, per ripristinare le impostazioni iniziali.

oppure

Premere il tasto del menu per interrompere il processo.

Albero del menu

In **stand-by** del telefono [menu key] (aprire menu principale) premere:

Utilizzare il telefono come router

È possibile collegare il vostro telefono direttamente ad un modem DSL anche senza Router (modalità Router).

1. Inserire la prima estremità del cavo Ethernet nella presa della LAN nella parte posteriore del telefono.
2. Inserire la seconda estremità del cavo Ethernet nel collegamento LAN sul modem DSL. Il modem DSL deve essere collegato ad Internet.
3. Collegare il PC con il vostro telefono.

Per impostare il vostro telefono sulla modalità Router, procedere come descritto di seguito:

- Collegare il telefono all'alimentazione elettrica → pag. 9.
- Configurare il telefono tramite il menu per la modalità PPPoE (Imposta mod. IP = PPPoE) ed inserire nome utente e password → pag. 55.
- Riavviare il telefono → pag. 56.
- Il vostro telefono si registra presso il vostro provider e riceve un indirizzo IP (viene visualizzato sul display dopo il riavvio).
- Impostare l'indirizzo IP del vostro PC in modo da poter comunicare con il telefono.
- Avviare il configuratore WEB e sotto **Impostazioni di rete** impostare la modalità Router → pag. 27. (Questa impostazione può essere effettuata **solamente** tramite l'interfaccia WEB e non tramite il menu sul telefono.) Il vostro telefono si riavvia automaticamente.

Il vostro telefono funziona ora come Router. Sulla seconda porta del vostro telefono è possibile collegare un PC o uno Switch e creare così una rete locale. Il vostro telefono è raggiungibile tramite l'indirizzo 192.168.1.254; è possibile modificare questo indirizzo.

Appendice

Cura

- Pulire il telefono con un panno **umido** (senza solvente) o antistatico.

Non utilizzare **in nessun caso** un panno asciutto poiché si potrebbero generare cariche elettrostatiche che potrebbero danneggiare l'apparato.

Etichette

Etichette bianche per i tasti di selezione rapida sono disponibili in Internet all'indirizzo www.gigaset.com/gigasetDE380IPR.

Domande e risposte

In caso di dubbi tecnici sull'uso del terminale, vi suggeriamo di accedere al sito:

www.gigaset.com/customercare

Entrando nell'area dedicata al Customer Care sono disponibili molte informazioni che potrebbero esservi di aiuto.

Nella seguente tabella sono comunque indicati i problemi più frequenti e le possibili soluzioni.

Non si è connessi al router e al telefono è associato un indirizzo IP fisso.
▶ Verificare sul router se l'indirizzo IP è già utilizzato da un altro apparecchio nella rete LAN oppure se appartiene al campo d'inserimento dell'indirizzo IP riservato al router per l'assegnazione dinamica dell'indirizzo. ▶ Modificare l'indirizzo IP del telefono (→ pag. 27).
È stato chiamato un utente tramite VoIP ma non lo si sente.
Il vostro telefono è collegato ad un router con NAT/Firewall. ▶ Le vostre impostazioni per il server STUN (→ pag. 35) o per l'Outbound-Proxy (→ pag. 33) sono incomplete o sbagliate. Verificare le impostazioni. ▶ Non è stato registrato nessun Outbound-Proxy oppure non è attiva la modalità Outbound (→ pag. 33) e il vostro telefono è collegato ad un router con NAT simmetrico o Firewall bloccante. ▶ Sul vostro router è attivato il Port Forwarding, al vostro telefono non è assegnato nessun indirizzo IP fisso.

Non è possibile telefonare tramite VoIP. Viene visualizzato Assenza di rete.

- Attendere qualche minuto. Spesso si tratta di una cosa momentanea che dopo poco si sistema automaticamente.

Se l'avviso viene visualizzato ancora, le cause possono essere le seguenti:

- Verificare se il cavo Ethernet del vostro telefono è collegato al Router in modo corretto.
- Verificare i collegamenti del cavo del vostro router ad Internet.
- Verificare se il telefono è collegato alla rete LAN. Eseguire per es. sul PC un comando ping sul telefono (ping <indirizzo IP locale del telefono>). Se eventualmente non è stato possibile associare nessun indirizzo IP al telefono oppure un indirirzzo IP fisso impostato è già assegnato ad un altro utente nella LAN, verificare le impostazioni sul router e se necessario attivare il server DHCP.

Non è possibile telefonare tramite VoIP. Viene visualizzato Registraz. fallita.

- Attendere qualche minuto. Spesso si tratta di una cosa momentanea che dopo poco si sistema automaticamente.

Se l'avviso viene visualizzato ancora, le cause possono essere le seguenti:

1. I vostri inserimenti per i dati di accesso VoIP personali (Nome utente, Nome autenticaz. e Password di autenticazione) sono incompleti o sbagliati.
   - Verificare i vostri inserimenti. Controllare in particolar modo la scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli.
2. Le impostazioni generali per il vostro provider VoIP sono incomplete o sbagliate (indirizzo sbagliato del server).
   - Avviare il configuratore web e verificare le impostazioni.

Non è possibile instaurare alcun collegamento al telefono con il web browser del vostro PC.

- Al momento dell'instaurazione della connessione verificare l'indirizzo IP inserito nel telefono. È possibile richiedere l'indirizzo IP tramite il menu del telefono.
- Verificare i collegamenti della LAN dal PC e dal telefono.
- Verificare la raggiungibilità del telefono. Eseguire per es. sul PC un comando ping sul telefono (ping <indirizzo IP locale del telefono>).
- Avete tentato di raggiungere il telefono tramite Secure http (https://...). Riprovare con http://....

Non si è raggiungibili per le chiamate da Internet.

- Il vostro telefono non è registrato presso il provider VoIP.
- È stata inserita una User ID sbagliata (→ pag. 32) oppure un dominio sbagliato (→ pag. 33).

Servizio Clienti (Customer Care)

Per informazioni sulla situazione di eventuali riparazioni in corso, sui centri di assistenza, per informazioni commerciali o relative all'uso del terminale potete rivolgervi al Servizio Clienti chiamando il numero unico da tutta Italia dalle ore 09.00 alle ore 18.00 dal lunedì al venerdì e dalle ore 09.00 alle ore 13.00 il sabato:

Servizio Clienti Italia

Tel. 199.15.11.15

Il servizio offerto è a tariffa unica da tutta Italia in qualunque fascia oraria.

Il numero può essere chiamato da qualunque operatore di rete fissa o mobile.

Il costo della chiamata effettuata da telefoni fissi della rete Telecom Italia è di €cent 8,36 + IVA al minuto mentre per le chiamate effettuate attraverso la rete di altri operatori consultate le tariffe offerte dall'operatore stesso.

Il costo di ogni comunicazione verrà calcolato sulla base della sua effettiva durata misurata in secondi senza scatto alla risposta.

Il Servizio Clienti è contattabile anche via e-mail entrando nel sito:

www.gigaset.com/it

cliccando poi su "Contatti". Vi apparirà un modulo da compilare, riceverete risposta nel più breve tempo possibile.

Se il prodotto non è venduto da rivenditori autorizzati sul territorio nazionale potrebbe non essere totalmente compatibile con la rete telefonica nazionale. Se l'apparato è stato progettato per essere usato in Italia è chiaramente riportato in lingua Italiana sia sulla scatola accanto al marchio CE che serigrafato in modo indelebile sotto la stazione base. Se l'apparato viene comunque usato in modo non conforme alle indicazioni riportate sul manuale e sul prodotto stesso, potrebbero non sussistere le condizioni per godere dei diritti all'assistenza ed alla riparazione sia in garanzia che fuori garanzia.

Servizio Clienti (Customer Care) (Svizzera)

Vi offriamo una consulenza rapida e personalizzata!

Il nostro supporto in linea tramite Internet è raggiungibile sempre e dappertutto:
http://www.gigaset.com/tcustomercare
Per 24 ore su 24 avete a disposizione il supporto sui nostri prodotti. Vi trovate una raccolta delle domande poste più di frequente con relative risposte, nonché i manuali d’istruzione e gli aggiornamenti del software (se disponibili per il prodotto in questione) da scaricare.

Le domande poste più di frequente con relative risposte si trovano anche nell’appendice delle presenti istruzioni d’uso.

Vi attendono collaboratori qualificati che vi aiutano con competenza relativamente alle informazioni sui prodotti e sulla loro installazione.

Nel caso si renda necessario inviare il prodotto in riparazione o per altre richieste di assistenza in garanzia, otterrete un aiuto rapido ed affidabile presso il nostro Service-Center.

Svizzera 0848 212 000 (0,08 SFr./Min.)

Tenete a portata di mano la prova d’acquisto.

Nei Paesi nei quali il nostro prodotto non viene venduto tramite distributori autorizzati, non vengono offerti servizi di sostituzione o riparazione.

Conformità CE

Questo dispositivo, in combinazione con un modem esterno, è predisposto per il collegamento alla rete di telecomunicazione (LAN IEEE 802.3).

Ogni requisito specifico del Paese è stato tenuto in debita considerazione.

Con la presente Gigaset Communications GmbH* dichiara che questo terminale è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Direttiva 1999/05/CE.

Copia della dichiarazione CE di conformità, redatta ai sensi della Direttiva 1999/05/CE, è disponibile al seguente indirizzo Internet:
http://www.gigaset.com/docs
Cliccando ancora su "Declarations of Conformity" nell'area Customer Care, troverete quanto cercate oppure è possibile richiederla telefonando al Servizio Clienti.

CE 0682

* Gigaset Communications GmbH is a trademark licensee of Siemens AG.

Certificato di garanzia (Italia)

Per poter usufruire della garanzia, il consumatore deve presentare lo scontrino o la ricevuta ovvero ogni altro documento idoneo, comunque in originale, che faccia piena prova della data dell'acquisto (data da cui decorre il periodo di garanzia) e della tipologia del bene acquistato.

Condizioni di garanzia

Il terminale è sottoposto alla Direttiva Europea 99/44/CE ed al relativo D. Lgs. di recepimento per l'Italia n. 24 del 02/02/2002 per ciò che riguarda il regime di garanzia legale per i beni di consumo. Di seguito si riporta un estratto delle condizioni di garanzia convenzionale. Il testo completo ed aggiornato delle condizioni di garanzia e l'elenco dei centri di assistenza sono comunque a Vostra disposizione consultando il sito

www.gigaset.com/it

o contattando il servizio Clienti Gigaset Communications Italia

Tel. 199.15.11.15

Al consumatore (cliente) viene accordata dal produttore una garanzia alle condizioni di seguito indicate, lasciando comunque impregiudicati, nei confronti del venditore, i diritti di cui al D. Lgs. 02/02/2002 n. 24:

- In caso dispositivi nuovi e relativi componenti risultassero viziati da un difetto di fabbricazione e/o di materiale entro 24 mesi dalla data di acquisto, Gigaset Communications Italia S.r.l. si impegna, a sua discrezione, a riparare o sostituire gratuitamente il dispositivo con un altro più attuale. Per le parti soggette a usura (quali batterie, tastiere e alloggiamenti) la validità della garanzia è di 6 mesi dalla data di acquisto.
- La garanzia non vale se il difetto è stato provocato da un utilizzo non conforme e/o se non ci si è attenuti ai manuali d'uso.
- La garanzia non può essere estesa a prestazioni (quali installazioni, configurazioni, download di software) effettuate dal concessionario o dal cliente stesso. Sono altresì esclusi dalla garanzia i manuali e il software eventualmente fornito su supporto a parte.
- Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario conservare un documento fiscalmente valido comprovante la data di acquisto.
  I difetti di conformità devono essere denunciati entro il termine di due mesi dal momento della loro constatazione.
- I dispositivi o i componenti resi a fronte di una sostituzione diventano di proprietà di Gigaset Communications Italia S.r.l..
- La presente garanzia è valida per tutti i dispositivi acquistati all'interno dell'Unione Europea. Garante per i prodotti acquistati in Italia è la Gigaset Communications Italia S.r.l., Viale Piero e Alberto Pirelli 10, 20126 Milano.
- Si escludono ulteriori responsabilità di Gigaset Communications Italia S.r.l., salvo il caso di comportamento doloso o gravemente colposo di

quest'ultima. A titolo esemplificativo e non limitativo si segnala che Gigaset Communications Italia S.r.l. non risponderà in nessun caso di: eventuali interruzioni di funzionamento del dispositivo, mancato guadagno, perdita di dati, danni a software supplementari installati dal cliente o perdita di altre informazioni.

- La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia.
- Nei casi non coperti da garanzia, Gigaset Communications Italia S.r.l. si riserva il diritto di addebitare al cliente le spese relative alla sostituzione o riparazione.
- Il presente regolamento non modifica in alcun caso le regole probatorie a svantaggio del cliente.

Per l'adempimento della garanzia contattare il Servizio Clienti di Gigaset Communications Italia S.r.l. Italia ai recapiti indicati nel relativo paragrafo.

Certificato di garanzia (Svizzera)

Al consumatore (cliente) è concessa una garanzia di durata del prodotto, salvo i propri diritti in caso di vizi del prodotto nei confronti del rivenditore, per le condizioni indicate di seguito.

- Gli apparecchi nuovi e i relativi componenti che, per errori di fabbricazione e/o nei materiali presentino un difetto entro 24 mesi dall’acquisto, vengono, a scelta di Gigaset Communications, riparati o sostituiti gratuitamente con un apparecchio di livello tecnico equivalente. Per le parti soggette a usura (per es. batterie, tastiere, alloggiamenti, piccole parti degli alloggiamenti e foderine di protezione – se inclusi nella fornitura) la validità della garanzia è di sei mesi dalla data di acquisto.
- La garanzia perde ogni validità nel caso in cui il guasto degli apparecchi sia provocato da un utilizzo improprio e/o dall’inosservanza dei libretti di istruzione.
- Questa garanzia non si estende alle prestazioni aggiunte dal rivenditore o dal cliente stesso (per esempio installazione, configurazione, download di software). Sono altresì esclusi dalla garanzia i manuali e il software eventualmente fornito su supporto a parte.
- Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario conservare un documento fiscalmente valido comprovante la data di acquisto. I difetti di conformità devono essere denunciati entro il termine di due mesi dal momento della loro constatazione.
- Gli apparecchi sostituiti e i relativi componenti, restituiti a Gigaset Communications nell’ambito dello scambio, diventano di proprietà di Gigaset Communications.
- La presente garanzia è valida per tutti gli apparecchi acquistati in Svizzera. Garante per i prodotti acquistati è Gigaset Communications GmbH, Schlavenhorst 66, D-46395 Bocholt, Germany.

- La presente garanzia esclude qualsiasi altro tipo di richiesta o indennizzo. Gigaset Communications non risponderà in nessun caso di eventuali interruzioni di funzionamento dell'apparecchio, mancato guadagno, perdita di dati, danni a software supplementari installati dal cliente o perdita di altre informazioni. La sicurezza degli stessi spetta al cliente. L'esonero da responsabilità non è applicabile, nella misura in cui si è obbligatoriamente responsabili, per esempio ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti, in casi di intenzionalità, di incuranza grave, a causa di ferimento, uccisione o danni alla salute
- La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia.
- Nel caso non esista alcuna operatività della garanzia, Gigaset Communications si riserva il diritto di addebitare al cliente la sostituzione o la riparazione. In questo caso, Gigaset Communications provvederà ad avvertire anticipatamente il cliente.
- Gigaset Communications si riserva il diritto di far eseguire i lavori di manutenzione da un subappaltatore. Per l'indirizzo, vedere www.gigaset.com/ch/service. Il presente regolamento non modifica in alcun caso le regole probatorie a svantaggio del cliente.

Per l'adempimento della garanzia, contattare la nostra Hotline al numero 0848 212 000

Ambiente

Il nostro modello ambientale di riferimento

Gigaset Communications GmbH si è assunta la responsabilità sociale di contribuire ad un mondo migliore. Le nostre idee, le nostre tecnologie e il nostro agire sono poste al servizio della società e dell'ambiente. La politica ambientale di Gigaset Communications GmbH coinvolge tutti i processi industriali del prodotto a partire dal design e dalla progettazione, alla produzione, all'imballaggio, al trasporto, all'utilizzo fino al suo smaltimento il più possibile eco-compatibile alla fine della sua vita dopo averne assicurato un uso lungo e soddisfacente.

All'indirizzo www.gigaset.com/it potrete trovare ulteriori informazioni e piccoli consigli se desiderate agire al meglio per la tutela dell'ambiente.

Certificazioni della fabbrica che ha costruito il vostro cordless

Gigaset Communications GmbH è certificata in conformità alle norme internazionali EN ISO 14001 e ISO 9001.

ISO 14001 (Sistema di Gestione Ambientale): ottenuta a settembre 2007.

ISO 9001 (Sistema di Gestione della Qualità): ottenuta il 17.02.1994.

Le certificazioni sono state rilasciate dal TüV SÜD Management Service GmbH, uno dei più autorevoli Organismi Certificatori Indipendenti a livello mondiale.

Smaltimento degli apparati a fine vita (Italia)

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Eco-contributo RAEE
assolto ove dovuto
N° Iscrizione Registro A.E.E.: IT08010000000060
Ai sensi dell’art 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 “Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell’uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti”

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull’apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L’utente dovrà, pertanto, conferire l’apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell’acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L’adeguata raccolta differenziata per l’avvio successivo dell’apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull’ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l’apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Gli utenti professionali dovranno farsi carico di concordare l'attività di smaltimento del prodotto a fine vita.

Fare riferimento anche al sito www.gigaset.com/it "Area Ambiente" direttiva RAEE.

Smaltimento (Svizzera)

Il pacchetto batterie non va tra i rifiuti domestici. Prestate attenzione alle norme pubbliche per l'eliminazione dei rifiuti, che potete ottenere presso il vostro Comune oppure presso il rivenditore dove avete acquistato il prodotto.

Nota concernente il riciclaggio

Questo apparecchio non deve in nessun caso essere eliminato tramite la spazzatura normale alla fine della propria funzione. Si deve invece portare o ad un punto vendita oppure ad un punto di smaltimento per apparecchi elettrici ed elettronici secondo l'ordinanza concernente la restituzione, la ripresa e lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici (ORSAE).

I materiali sono riutilizzabili secondo la propria denominazione. Con la riutilizzazione, o tutt' altro impiego di questi materiali, contribuite in maniera importante alla protezione dell' ambiente.

Dati tecnici

Interfaccia	Ethernet
Alimentazione base	100 - 240 V ~50/60 Hz
Consumo di corrente (Standby)	3,2 W
Condizioni ambientali per il funzionamento	da -10 °C fino a +40 °C, da 10 % a 95 % di umidità relativa
Codificatori vocali	G.711 µ-law/a-law, G.722, G.729AB, ILBc
Qualità del servizio (QoS)	802.1P/Q und Layer 3 ToS
Protocolli	SRTP, RTP, UDP, TCP/IP, TLS, HTTP, TFTP, SIP, DHCP, PPPoE, STUN

Software gratuiti

Licenze GNU GPL, GNU LGPL, BSD, OpenSSL

Il Firmware del vostro Gigaset DE380 IP R contiene tra l’altro dei software gratuiti la cui licenza si trova nella GNU General Public License. Questi software gratuiti sono stati sviluppati da terzi e sono protetti dai diritti d’autore. Nelle pagine seguenti si trovano i testi della licenza nella versione originale in inglese.

Il software viene concesso senza dover pagare. Si è autorizzati ad utilizzare questi software gratuiti secondo le sopra citate condizioni di licenza. In caso di opposizione alle condizioni valide per i software gratuiti della Gigaset Communications GmbH valgono le sopra citate condizioni di licenza.

La GNU General Public License (GPL) è fornita assieme al presente prodotto. È inoltre possibile scaricare le condizioni di licenza da Internet:

- Le **GPL** si trovano in Internet alla pagina:
- www.fsf.org/licensing/licenses/gpl.txt
- **Traduzioni non autorizzate delle GPL** si trovano in Internet alla pagina: www.gnu.org/licenses/translations.html
- Il **testo originale con i diritti d’autore dei sofware gratuiti** si trovano attualmente in Internet alla pagina:
- www.gigaset.com/opensource

Ulteriori informazioni e link per i testi originali dei software gratuiti si trovano nelle pagine del supporto on-line in Internet:

www.gigaset.com/customercare

L’utilizzo dei software gratuiti contenuti in questo prodotto, che va oltre lo svolgimento di programma previsto da Gigaset Communications GmbH, presenta dei rischi - ovvero la perdita dei diritti di garanzia.

La GNU General Public License contiene indicazioni relativamente alla responsabilità dell’autore o di altri spettanti diritto dei software gratuiti.

Non sussistono diritti di garanzia da parte della Gigaset Communications GmbH, in caso si basi o si possa basare su una mancanza del prodotto dovuti alla modifica di programmi o delle proprie configurazioni. Inoltre non si ha diritto alla garanzia da parte della Gigaset Communications GmbH, se i software gratuiti ledono i diritti di protezione di terzi.

La Gigaset Communications GmbH non concede alcun supporto tecnico per il software (inclusi quelli gratuiti), se modificati.

GNU General Public License (GPL)

Version 2, June 1991

Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public License is intended to guarantee your freedom to share and change free software – to make sure the software is free for all its users. This General Public License applies to most of the Free Software Foundation's software and to any other program whose authors commit to using it. (Some other Free Software Foundation software is covered by the GNU Lesser General Public License instead.) You can apply it to your programs, too.

When we speak of free software, we are referring to freedom, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish), that you receive source code or can get it if you want it, that you can change the software or use pieces of it in new free programs; and that you know you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid anyone to deny you these rights or to ask you to surrender the rights. These restrictions translate into certain responsibilities for you if you distribute copies of the software, or if you modify it.

For example, if you distribute copies of such a program, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that you have. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with two steps: (1) copyright the software, and (2) offer you this license which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the software.

Also, for each author's protection and ours, we want to make certain that everyone understands that there is no warranty for this free software. If the software is modified by someone else and passed on, we want its recipients to know that what they have is not the original, so that any problems introduced by others will not reflect on the original authors' reputations.

Finally, any free program is threatened constantly by software patents. We wish to avoid the danger that redistributors of a free program will individually obtain patent licenses, in effect making the program proprietary. To prevent this, we have made it clear that any patent must be licensed for everyone's free use or not licensed at all. The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow.

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE

TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

0. This License applies to any program or other work which contains a notice placed by the copyright holder saying it may be distributed under the terms of this General Public License. The "Program", below, refers to any such program or work, and a "work based on the Program" means either the Program or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Program or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".) Each licensee is addressed as "you".

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running the Program is not restricted, and the output from the Program is covered only if its contents constitute a work based on the Program (independent of having been made by running the Program). Whether that is true depends on what the Program does.

1. You may copy and distribute verbatim copies of the Program's source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and give any other recipients of the Program a copy of this License along with the Program.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may, at your discretion, offer warranty protection in exchange for a fee.

2. You may modify your copy or copies of the Program or any portion of it, thus forming a work based on the Program, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

a) You must cause the modified files to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.

b) You must cause any work that you distribute or publish, that in whole or in part contains or is derived from the Program or any part thereof, to be licensed as a whole at no charge to all third parties under the terms of this License.

c) If the modified program normally reads commands interactively when run, you must cause it, when running is commenced for such interactive use in the most ordinary way, to print or display an announcement including an appropriate copyright notice and a notice that there is no warranty (or else, saying that you provide a warranty) and that users may redistribute the program under these conditions, and telling the user how to view a

copy of this License. (Exception: if the Program itself is interactive but does not normally print such an announcement, your work based on the Program is not required to print an announcement.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Program, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Program, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it. Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Program.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Program with the Program (or with a work based on the Program) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

3. You may copy and distribute the Program (or a work based on it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above, provided that you also do one of the following:

a) Accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,

b) Accompany it with a written offer, valid for at least three years, to give any third party, for a charge no more than your cost of physically performing source distribution, a complete machine-readable copy of the corresponding source code, to be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,

c) Accompany it with the information you received as to the offer to distribute corresponding source code. (This alternative is allowed only for noncommercial distribution and only if you received the program in object code or executable form with such an offer, in accord with Subsection b above.)

The source code for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For an executable work, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the executable. However, as a special exception, the source code distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

If distribution of executable or object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place counts as distribution of the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

4. You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Program except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense or distribute the Program is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

5. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Program or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Program (or any work based on the Program), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Program or works based on it.

6. Each time you redistribute the Program (or any work based on the Program), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute or modify the Program subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein. You are not responsible for enforcing compliance by third parties to this License.

7. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Program at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Program by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Program.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section

has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system, which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

8. If the distribution and/or use of the Program is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Program under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such a case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

9. The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Program specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Program does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

10. If you wish to incorporate parts of the Program into other free programs whose distribution conditions are different, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

NO WARRANTY

11. BECAUSE THE PROGRAM IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE PROGRAM, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE PROGRAM "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE PROGRAM IS WITH YOU. SHOULD THE PROGRAM PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

12. IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE PROGRAM AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE PROGRAM (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE PROGRAM TO OPERATE WITH ANY OTHER PROGRAMS), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

END OF TERMS AND CONDITIONS

How to Apply These Terms to Your New Programs

If you develop a new program, and you want it to be of the greatest possible use to the public, the best way to achieve this is to make it free software which everyone can redistribute and change under these terms.

To do so, attach the following notices to the program. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

<one line to give the program's name and a brief idea of what it does.>
Copyright (C) <year> <name of author>

This program is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms of the GNU General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2 of the License, or (at your option) any later version.
This program is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU General Public License for more details.

You should have received a copy of the GNU General Public License along with this program; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA
Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

If the program is interactive, make it output a short notice like this when it starts in an interactive mode:

Gnomovision version 69, Copyright (C) <year> <name of author>
Gnomovision comes with ABSOLUTELY NO WARRANTY; for details type `show w'. This is free software, and you are welcome to redistribute it under certain conditions; type `show c' for details.

The hypothetical commands `show w' and `show c' should show the appropriate parts of the General Public License. Of course, the commands you use may be called something other than `show w' and `show c'; they could even be mouse-clicks or menu items – whatever suits your program.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the program, if necessary. Here is a sample; alter the names:

Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the program `Gnomovision' (which makes passes at compilers) written by James Hacker.
<signature of Ty Coon>, 1 April 1989, Ty Coon, President of Vice

This General Public License does not permit incorporating your program into proprietary programs. If your program is a subroutine library, you may consider it more useful to permit linking proprietary applications with the library. If this is what you want to do, use the GNU Lesser General Public License instead of this License.

Glossario

A

Accesso Internet banda larga

Vedi **DSL**.

ADSL

Asymmetric Digital Subscriber Line

Denominazione di un tipo particolare di **DSL**.

ALG

Application Layer Gateway

Meccanismo di comando NAT di un router.

Molti router con NAT integrato impiegano l'ALG. L'ALG fa passare il pacchetto dati di una connessione VoIP e aggiunge l'indirizzo IP pubblico della rete privata sicura.

L'ALG del router deve essere interrotto se il provider VoIP offre un server STUN o un Outbound Proxy.

Vedi anche: **Firewall**, **NAT**, **Outbound Proxy**, **STUN**.

Autenticazione

Limitazione di accesso ad una rete/servizio tramite registrazione con ID e password.

Autenticazione utente

Nome/combinazione di cifre per l'accesso ad es. al proprio account VoIP.

Avviso di chiamata

= CW (Call Waiting). Servizio offerto dal vostro provider. Durante la conversazione si ha un tono di avviso, se vi sta chiamando un altro interlocutore. È possibile accettare o rifiutare la seconda chiamata. È possibile attivare/disattivare il servizio.

B

Buddy

Utente con cui si scambiano brevi messaggi in Internet in tempo reale (chat).

Vedi anche: **Instant Messaging**.

C

Campo IP Pool

Campo degli indirizzi IP, che il server DHCP può utilizzare per assegnare indirizzi IP dinamici.

CF

Call Forwarding

Vedi **Trasferimento di chiamata**.

Chat

Forma di comunicazione in Internet. Chattando vengono scambiati piccoli messaggi tra gli interlocutori in tempo reale.

Client
Applicazione che richiede un servizio fornito da un server.

Codificatore
Coder/Decoder

Il codificatore è responsabile del processo di digitalizzazione e compressione del linguaggio analogico prima dell’invio in Internet così come decodifica dati digitali alla ricezione di pacchetti dati, cioè converte i pacchetti nel linguaggio analogico. Esistono diversi codificatori che si differenziano nel grado di compressione.

Entrambe le parti del collegamento telefonico (chiamante/mittente e destinatario) devono utilizzare lo stesso codificatore. Esso viene stabilito al momento dell’instaurazione del collegamento tra mittente e destinatario.

La scelta del codificatore è un compromesso tra qualità della voce, velocità di trasmissione e larghezza di banda necessaria. Per es., un alto grado di compressione implica che la larghezza di banda necessaria per la connessione vocale è piccola. Significa però anche che il tempo necessario per la compressione/decompressione dei dati sarà maggiore, che il tempo necessario per il trasferimento dei dati in rete aumenta e quindi la qualità della voce si riduce. In altre parole aumenta il ritardo tra le parole del chiamante e la ricezione delle parole da parte del destinatario.

Codificatore vocale
Vedi **Codificatore**.

COLP / COLR
Connected Line Identification Presentation/Restriction

Funzionalità di una connessione VoIP per le chiamate in uscita.

Con il COLP l’utente che effettua la chiamata visualizza il numero di telefono dell’utente che risponde alla chiamata.

Il numero di telefono dell’utente che risponde alla chiamata si differenzia dal numero selezionato per es. con la deviazione della chiamata oppure il call-pick-up.

L’utente chiamato può sopprimere con il COLR (Connected Line Identification Restriction) la trasmissione del numero di telefono al chiamante.

Consultazione
Si sta effettuando una conversazione. Con la consultazione si interrompe la conversazione per collegarsi con un altro interlocutore. Se si interrompe subito la comunicazione con questo ultimo, si ha una consultazione. Se si passa dal primo al secondo interlocutore si parla di **Conversazione alternata**.

Conversazione alternata
È possibile alternare tra due diversi interlocutori oppure passare ad una conferenza e ad un singolo interlocutore, senza che l’utente in attesa possa sentire.

CW
Call Waiting

Vedi **Avviso di chiamata**.

D

DHCP

Dynamic Host Configuration Protocol

Protocollo di Internet che regola l'assegnazione automatica di un **Indirizzo IP** ad un **Utente di rete**. Il protocollo viene implementato in un server disponibile in rete. Un router può essere per es. un server DHCP.

Il telefono contiene un client DHCP. Un router che contiene un server DHCP può assegnare automaticamente indirizzi IP per il telefono da un campo d'indirizzo stabilito. Attraverso questa assegnazione dinamica più di un **Utente di rete** può condividere uno stesso indirizzo IP e utilizzarlo tuttavia non contemporaneamente ma solamente uno alla volta.

Con alcuni router è possibile stabilire di non modificare mai l'indirizzo IP del telefono.

DMZ (Demilitarized Zone)

Il DMZ indica un campo della rete che si trova al di fuori di un firewall.

Il DMZ viene installato tra una rete da proteggere (per es. una LAN) e una rete non sicura (per es. Internet). Il DMZ permette l'accesso non protetto da Internet solamente per uno o pochi componenti di rete, mentre gli altri componenti di rete restano al sicuro dietro il firewall.

DNS

Domain Name System

Sistema gerarchico che rende possibile l'assegnazione di un **Indirizzo IP** ad un **Dominio** facile da ricordare.Questa assegnazione deve venir gestita in ogni (W)LAN da un server DNS locale. Il server DNS locale rintraccia l'indirizzo IP eventualmente richiedendolo a server DNS preposti ed altri server DNS locali in Internet.

È possibile stabilire gli indirizzi IP del server DNS principale/secondario.

Vedi anche: **DynDNS**.

Dominio

Nome di uno (o più) web server in Internet (per es. www.gigaset.com). Il dominio viene assegnato al corrispettivo indirizzo attraverso DNS.

DSCP

Differentiated Service Code Point

Vedi **Quality of Service (QoS)**.

DSL

Digital Subscriber Line

Tecnologia di trasmissione dati con la quale è possibile un accesso ad Internet ad es. a **1,5 Mbps** tramite linea telefonica tradizionale. Prerequisiti: modem DSL e corrispettiva offerta del provider Internet.

DSLAM

Digital Subscriber Line Access Multiplexer

Il DSLAM è uno switch presente in una centralina telefonica nella quale confluiscono le linee di accesso degli utenti.

DTMF

Dual Tone Multi-Frequency

DynDNS

Dynamic DNS

L'assegnazione di nomi di dominio e indirizzi IP viene realizzata tramite **DNS**. Per un **Indirizzo IP dinamico** questo servizio viene espletato dal cosiddetto DynamicDNS. Esso permette l'utilizzo di un componente di rete con indirizzo IP dinamico come **Server** in **Internet**. Il DynDNS garantisce che in Internet si possa raggiungere lo stesso **Dominio** indipendente dall'indirizzo IP attuale.

E

ECT

Explicit Call Transfer

Un utente A chiama un utente B. Si mantiene il collegamento e si chiama un utente C. Anzichè instaurare una conversazione a tre (conferenza), A mette in comunicazione solamente l'utente B con C e riattacca.

EEPROM

Electrically eraseable programmable read only memory

Elemento della memoria del telefono con dati fissi (per es. impostazioni dell'apparecchio da parte del costruttore e specifiche dell'utente) e dati salvati automaticamente (per es. voce nella lista delle chiamate).

F

Firewall

Con il firewall è possibile proteggere la rete da accessi non autorizzati dall'esterno. Consiste nel combinare provvedimenti e tecniche diverse (hardware e/o software) per controllare il flusso dati tra una rete privata da proteggere e una rete non protetta (per es. Internet).

Vedi anche: **NAT**.

Firmware

Il software di un apparato nel quale sono salvate informazioni fondamentali per il suo funzionamento. Una nuova versione del firmware può venir caricata nella memoria dell'apparato (Firmware Update) per correggere errori o per l'aggiornamento del software dell'apparecchio.

Flatrate

Tipo di contratto per l'accesso ad **Internet**. L'internet provider offre questo servizio a pagamento a cui viene corrisposto un importo mensile. Per la durata e il numero delle connessioni non ci sono costi aggiuntivi.

Frammentazione

Pacchetti dati troppo grandi vengono suddivisi in parti (frammenti), prima di essere trasmessi. Al momento della ricezione vengono ricomposti.

Fullduplex

Modalità per la trasmissione dei dati tramite la quale vengono simultaneamente inviati e ricevuti i pacchetti dati.

G

G.711 a law, G.711 μ law

Standard per il **Codificatore**.

Il G.711 offre una qualità della voce molto buona, simile a quella garantita dall'ISDN nella rete fissa. Poichè la compressione è piccola, la larghezza della banda necessaria è di circa 64 Kbit/s per connessione voce, il ritardo per la codifica/decodifica però è solamente di circa 0,125 ms.

„a law" indica lo standard europeo, „μ law" lo standard nordamericano/giapponese.

G.722

Standard per il **Codificatore**.

Il G.722 è un codificatore della voce a **larga banda** con una larghezza di banda da 50 Hz a 7 kHz, una velocità netta di trasmissione di 64 Kbit/s per connessione voce così come per l'identificazione integrata della pause vocali e la produzione di fruscii (soppressione delle pause vocali).

G.722 offre una qualità della voce molto buona. La qualità della voce è migliore che con gli altri codificatori per via di una maggiore sample rate e consente un suono della voce in High Definition Sound Performance (HDSP).

G.726

Standard per il **Codificatore**.

G.726 offre una buona qualità della voce. È inferiore rispetto a quella del codice **G.711** ma migliore di quella del **G.729**.

G.729A/B

Standard per il **Codificatore**.

Con il G.729A/B la qualità della voce è bassa. Per via dell'elevata compressione la larghezza necessaria della banda è di circa 8 Kbit/s per connessione voce, il ritardo di circa 15 ms.

Gateway

Collega tra loro due reti distinte (vedi **Rete**), un esempio di Internet Gateway è il Router.

Per conversazioni telefoniche **VoIP** verso la rete telefonica tradizionale il gateway deve essere collegato sia alla rete IP che alla rete telefonica tradizionale.

Gateway-Provider

Vedi **Provider SIP**.

GSM

Global System for Mobile Communication

Standard europeo per la rete mobile. Al momento il GSM può essere considerato lo standard mondiale. Negli USA e in Giappone vengono supportati sempre più spesso standard nazionali.

H

HTTP-Proxy

Il server tramite il quale l'**Utente di rete** effettua la navigazione in Internet.

Hub

Collega in una **Infrastruttura di rete** più utenti di rete (vedi **Utente di rete**). Tutti i dati inviati da un utente di rete verso l’hub vengono trasmessi a tutti gli utenti di rete.

Vedi anche: **Gateway**, **Router**.

I

IEEE

Institute of Electrical and Electronics Engineers

Commissione generale per la normalizzazione nell’elettronica e nell’elettrotecnica, in particolare per la standardizzazione della tecnologia LAN, protocolli di trasmissione, velocità di trasmissione dati e cablaggio.

Indirizzo IP

Indirizzo univoco di un componente di rete all’interno della rete sulla base del protocollo TCP/IP (per es. LAN, Internet). In **Internet** vengono assegnati per lo più nomi di dominio anzichè indirizzi IP. Il **DNS** assegna ai nomi di dominio i corrispondenti indirizzi IP.

L’indirizzo IP è costituito da quattro parti (cifre decimali tra 0 e 255), separate l’una dall’altra da un punto (per es.230.94.233.2).

L’indirizzo IP è composto dal numero di rete e dal numero dell’**Utente di rete** (per es. il telefono). A seconda della Subnet mask il numero di rete è formato da una, due oppure tre parti, il resto dell’indirizzo IP si riferisce ai componenti di rete. In una rete il numero di rete di tutti i componenti deve essere identico.

Gli indirizzi IP possono venir assegnati automaticamente tramite DHCP (indirizzi IP dinamici) oppure manualmente (indirizzi IP fissi).

Vedi anche: **DHCP**.

Indirizzo IP dinamico

L’indirizzo IP dinamico viene assegnato automaticamente ad un componente di rete tramite **DHCP**. L’indirizzo IP dinamico del componente di rete può modificarsi ad ogni registrazione oppure in determinati intervalli di tempo.

Indirizzo IP fisso

Un indirizzo IP fisso viene assegnato ad un componente di rete manualmente oppure durante la configurazione della rete. A differenza dell’**Indirizzo IP dinamico**, un indirizzo IP fisso non si modifica.

Indirizzo IP globale

Vedi **Indirizzo IP**.

Indirizzo IP locale

L’indirizzo locale o privato è l’indirizzo di un componente di rete nella rete locale (LAN). Può venir assegnato a piacere dal gestore di rete. Gli apparati che collegano una rete locale ad Internet (gateway oppure router), hanno un indirizzo IP privato e uno pubblico.

Vedi anche **Indirizzo IP**.

Indirizzo IP privato

Vedi **Indirizzo IP pubblico**.

Indirizzo IP pubblico

L'indirizzo IP pubblico è l'indirizzo di un componente di rete in Internet. Viene assegnato dall'Internet provider. Gli apparati che collegano una rete locale ad Internet (Gateway, Router) hanno un indirizzo IP pubblico ed uno locale.

Vedi anche: **Indirizzo IP**, **NAT**

Indirizzo IP statico

Vedi **Indirizzo IP fisso**.

Indirizzo MAC

Media Access Control Address

Indirizzo hardware tramite il quale ogni apparecchio di rete (per es. scheda di rete, switch, telefono) può venir identificato chiaramente in tutto il mondo. È costituito da sei parti (cifre esadecimali) separate tra di loro da „-" (per es. 00-90-65-44-00-3A).

L'indirizzo Mac viene assegnato dal fabbricante e non può venir modificato.

Indirizzo SIP

Vedi **URI**.

Infrastruttura di rete

Rete con struttura centrale: tutti gli utenti di rete (vedi **Utente di rete**) comunicano tra di loro tramite un **Router**.

Instant Messaging

Servizio che permette di chattare in tempo reale per mezzo di un programma Client, cioè inviare messaggi ad un altro utente in Internet.

Internet

WAN globale. Per lo scambio di dati è definita una sequenza di protocolli TCP/IP. Ogni **Utente di rete** è identificabile tramite un **Indirizzo IP**. Il **DNS** assegna un **Dominio** ad un **Indirizzo IP**.

I principali servizi in internet sono il World Wide Web (WWW), le e-mail, il trasferimento di dati e i forum di discussione.

Internet provider

Permette l'accesso ad Internet a pagamento.

IP (Internet Protocol)

Protocollo TCP/IP in **Internet**. L'IP è responsabile dell'indirizzamento tra gli utenti di una **Rete** in base all'**Indirizzo IP** e trasmette dati da un mittente ad un destinatario. Inoltre l'IP stabilisce la scelta del path (il routing) del pacchetto dati.

Vedi anche: **Indirizzo IP fisso**

L

LAN

Local Area Network

Rete con estensione di spazio limitata. La LAN può essere con o senza cavi (WLAN).

M

Mbps

Million Bits per Second
Unità della velocità di trasmissione nella rete.

Melodia di attesa

Music on hold
Motivo musicale riprodotto durante una **Consultazione** o durante una **Conversazione alternata**. Durante l'interruzione l'interlocutore sente una melodia di attesa.

MRU

Maximum Receive Unit
Definisce la quantità massima di dati all'interno di un pacchetto dati.

MTU

Maximum Transmission Unit
Definisce la lunghezza massima del pacchetto che può essere trasportato alla volta.

N

NAT

Network Address Translation
Metodo per la conversione di un **Indirizzo IP** (privato) in uno o più indirizzi IP (pubblici). Attraverso il NAT è possibile assegnare un indirizzo IP ad un **Utente di rete** (per es. telefoni VoIP) nella **LAN** che vengono nascosti dietro un indirizzo IP pubblico del **Router** in **Internet**.

I telefoni VoIP non sono raggiungibili dietro ad un router NAT dai Server VoIP (per via dell'indirizzo IP privato). Per "aggirare" il NAT si può impostare (alternativamente) l'**ALG**, nel router ALG, lo **STUN** oppure usare un **Outbound Proxy**.

Se è a disposizione un Outbound Proxy, è necessario tenerne presente nelle impostazioni VoIP del telefono.

NAT simmetrico

Il NAT simmetrico assegna differenti indirizzi IP esterni e numeri di porta allo stesso indirizzo IP interno e numero di porta.

Numero di porta

Indica un'applicazione specifica di un **Utente di rete**. Il numero di porta è stabilito a seconda dell'impostazione in maniera permanente nella **LAN** oppure viene assegnato ad ogni accesso.

La combinazione **Indirizzo IP**/numero di **Porta** identifica il destinatario o il mittente di un pacchetto dati all'interno della rete.

O

Outbound Proxy

Meccanismo di controllo del NAT alternativo allo STUN o all'ALG.

Gli Outbound Proxy vengono impostati dal provider VoIP nel Firewall/NAT in alternativa al **SIP-Proxy-Server**. Controllano il traffico di dati attraverso il firewall.

Gli Outbound Proxy e i server STUN non devono venir utilizzati contemporaneamente.

Vedi anche: **STUN** e **NAT**.

P

PIN

Personal Identification Number

Protegge dall'utilizzo non autorizzato. Con PIN attivo è necessario inserire una combinazione di cifre per accedere ad un campo di inserimento protetto.

Porta

I dati vengono scambiati tra due applicazioni tramite una porta in una **Rete**.

Porta RTCP

Porta (locale) tramite la quale vengono inviati e ricevuti i pacchetti vocali del VoIP.

Provider SIP

Vedi **Provider VoIP**.

Porta SIP locale

Vedi **SIP-Proxy-Server**.

Port Forwarding

Il gateway (per es. il router) trasferisce pacchetti dati, indirizzati ad una **Porta** in **Internet**. I server nella **LAN** possono quindi mettere a disposizione dei servizi in Internet, senza aver bisogno di un indirizzo IP pubblico.

Preparazione della selezione

Vedi **Selezione in blocco**.

Presa per auricolare

Combinazione di microfono e auricolare. L'auricolare permette di parlare comodamente senza l'uso delle mani durante le connessioni telefoniche. Sono disponibili auricolari che possono essere collegati senza cavi al telefono.

Protocollo

Descrizione delle regole per la comunicazione nella **Rete**. Comprende le regole per l'instaurazione, la gestione e l'interruzione della connessione, sul formato dei dati, dei tempi e sul trattamento degli errori.

Protocollo di trasporto

Regola il trasporto di dati tra due interlocutori (applicazioni).

Vedi anche: **UDP**, **TCP**, **TLS**.

Provider VoIP

Un VoIP, SIP o **Gateway-Provider** è un gestore di servizi Internet che mette a disposizione un **Gateway** per la telefonia Internet. Poichè il telefono funziona con lo standard SIP, è necessario che il provider lo supporti.

Il provider trasferisce le chiamate dal VoIP alla rete telefonica (analogica, ISDN e rete mobile) e viceversa.

Proxy/Proxy-Server

Programma del computer che regola lo scambio di dati tra **Client** e **Server** nella rete. Se il telefono fa una richiesta al VoIP Server, il Proxy si comporta come server nei confronti del telefono e come client nei confronti del server. Il Proxy viene identificato tramite **Indirizzo IP**/**Dominio** e **Porta**.

Q

Quality of Service (QoS)

Qualità del Servizio

Indica la qualità del servizio della rete di comunicazione. Si distinguono diversi livelli di qualità del servizio.

La QoS influenza il flusso dei pacchetti dati in Internet per es. attraverso la priorità di pacchetti dati, la prenotazione della banda e l'ottimizzazione dei pacchetti.

Nelle reti VoIP la QoS influenza la qualità vocale. Se l'intera infrastruttura (router, server di rete ecc.) dispone della QoS, la qualità è maggiore, quindi si ha meno ritardo, meno eco e meno fruscii.

R

RAM

Random Access Memory

Memoria per la quale si hanno diritti di lettura e salvataggio. Nella RAM vengono salvati per es. suonerie e loghi scaricabili sul telefono tramite il configuratore web.

Registrar

Il registrar gestisce gli indirizzi IP attuali dell'**Utente di rete**. Al momento della registrazione presso il proprio provider VoIP, viene memorizzato sul registrar l'indirizzo IP.

Rete

Collegamento di apparati. Gli apparati possono essere collegati tra loro sia tramite cavi (wired) che senza (wireless).

Le reti possono venir distinte anche in base alla portata e alla struttura:

– Portata: rete locale (**LAN**) oppure wide area network (**WAN**)
– Struttura: **Infrastruttura di rete** oppure rete ad hoc

Rete Ethernet

Cavo collegato alla **LAN**.

Riselezione automatica della chiamata

In caso di occupato seguono automaticamente diversi tentativi di chiamata. Il numero è impostabile.

ROM

Read Only Memory
Memoria di sola lettura.

Router

Trasferisce pacchetti dati all'interno della rete e tra reti diverse sulla route più veloce. Può collegare una **Rete Ethernet** ad altre Ethernet e reti WLAN. Per esempio il **Gateway**.

Routing

Il routing è il processo di trasmissione di pacchetti dati ad un altro utente della rete.
Lungo il tragitto verso il destinatario i pacchetti dati vengono spediti da un nodo di rete al successivo, finchè arrivano a destinazione.

Senza questo tipo di trasmissione di pacchetti una rete così come Internet non esisterebbe. Il routing collega le singole reti al sistema globale.

Il router è una parte di questo sistema; trasmette sia pacchetti dati all'interno della rete locale che da una rete ad un'altra. La trasmissione di dati da una rete ad un'altra avviene sulla base di un protocollo comune.

RTCP

Realtime Control Protocol
Serve per il comando del protocollo RTP. Il protocollo RTCP riconosce come protocollo di comando l'affinità della sessione RTP trasmessa.

RTP

Realtime Transport Protocol
Standard universale per la trasmissione di dati audio e video. Viene utilizzato spesso con l'UDP. In questo caso i pacchetti RTP vengono inglobati in pacchetti UDP.

S

Selezione in blocco

Si digita prima il numero di telefono completo ed eventualmente lo si corregge. Infine si solleva il ricevitore oppure si preme il tasto viva voce per selezionare il numero di telefono.

Server

Mette a disposizione un servizio ad altri utenti di rete (vedi **Utente di rete**) (**Client**). Il Server può identificare sia un PC che un'applicazione. Il server viene identificato tramite un **Indirizzo IP**/**Dominio** e la **Porta**.

SIP (Session Initiation Protocol)

Protocollo di segnalazione indipendente dalla comunicazione voce. Viene utilizzato per instaurare e concludere la chiamata. Inoltre è possibile definire i parametri per la trasmissione della voce.

SIP-Proxy-Server

Indirizzo IP del server gateway del provider VoIP.

STUN

Simple Transversal of UDP over NAT

Meccanismo di controllo del NAT.

Lo STUN è un protocollo dati per i telefoni VoIP. Lo STUN sostituisce gli indirizzi IP privati nei pacchetti dati del telefono VoIP con l'indirizzo pubblico della rete privata protetta. Per il controllo del trasferimento di dati è necessario inoltre uno STUN server in Internet. Lo STUN non può venir implementato con il NAT simmetrico.

Vedi anche: **ALG**, **Firewall**, **NAT**, **Outbound Proxy**.

Subnet

Segmento di una **Rete**.

Subnet mask

Un **Indirizzo IP** è costituito da un numero di rete fisso e un numero utente variabile. La parte relativa alla rete (numero di rete) è uguale per ogni **Utente di rete**. Nella subnet mask viene stabilito il numero di rete. Con la subnet mask 255.255.255.0, per es., le prime tre parti dell'indirizzo IP costituiscono il numero di rete e l'ultima parte il numero utente.

T

TCP

Transmission Control Protocol

Trasferimento di chiamata. Protocollo di trasmissione basato su una sessione; instaura una trasmissione di dati, controlla e conclude la connessione tra il mittente e il destinatario.

TLS

Transport Layer Security

Protocollo per la cifratura della trasmissione dei dati in Internet. Il TLS è un **Trasferimento di chiamata**.

Transmission rate

La velocità con la quale vengono trasmessi i dati nella **WAN** o **LAN**. Il transmission-rate viene misurato in unità dati per unità di tempo (Mbit/s).

Trasferimento di chiamata

Trasferimento automatico di chiamata ad un altro numero di telefono. Esistono tre tipi di trasferimento di chiamata:

- immediato (CFU, Call Forwarding Unconditional)
- se occupato (CFB, Call Forwarding Busy)
- se non risponde (CFNR, Call Forwarding No Reply)

U

UDP

User Datagram Protocol

Trasferimento di chiamata. A differenza del **TCP** l'**UDP** è un protocollo non basato sulla sessione. L'UDP non instaura alcuna connessione fissa. I pacchetti dati (i cosiddetti datagram) vengono inviati come Broadcast. Il destinatario è il solo responsabile per la ricezione dei dati. Il mittente non riceve nessun avviso dell'avvenuta ricezione.

URI

Uniform Resource Identifier

Sequenza di caratteri che serve per l'identificazione delle risorse (per es. e-mail-destinatario, www.gigaset.com, dati).

In **Internet** gli URI vengono introdotti per indicare le singole risorse. Gli URI vengono anche rappresentati sotto forma di indirizzi SIP.

Gli URI possono venir inseriti nel telefono come numeri. Selezionando un URI è possibile chiamare un utente di Internet tramite il VoIP.

URL

Universal Resource Locator

Indirizzo univoco globale di un dominio in **Internet**.

L'URL è una sottospecie di **URI**. Gli URL identificano una risorsa tramite la loro posizione (in inglese location) in **Internet**. Il concetto viene spesso utilizzato (per cause storiche) come sinonimo di URI.

User-ID

Vedi **Autenticazione utente**.

Utente di rete

Apparati e calcolatori collegati tra loro in una rete, per es. server, PC e telefoni.

V

Visualizzazione del nome

Servizio offerto dal vostro provider VoIP. È possibile indicare un nome qualsiasi che l'interlocutore visualizzerà al posto del vostro numero di telefono.

VoIP

Voice over Internet Protocol

Le telefonate non vengono più trasmesse tramite la rete telefonica ma tramite **Internet** (o altre reti IP).

W

WAN

Wide Area Network

Rete geografica spazialmente illimitata (per es. **Internet**).

Indice analitico

L

M

N

P

Q

R

S

T

U

V

W